

CHAPTER P60
THE PHARMACEUTICAL ACT

(Assented to July 26, 1991)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1
DEFINITIONS

CHAPITRE P60
LOI SUR LES PHARMACIES

(Date de sanction : 26 juillet 1991)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE I
DÉFINITIONS

Definitions

1 In this Act,

"**association**" means the Manitoba Pharmaceutical Association; (« Association »)

"**by-laws**" means by-laws of the council made under section 72; (« règlements administratifs »)

"**council**" means the council of the association; (« conseil »)

"**court**" means the Court of Queen's Bench; (« cour »)

"**dentist**" means a person licensed to practice dentistry in a province or territory of Canada; (« dentiste »)

"**dispense**" means to provide a drug pursuant to a prescription but does not include the administration of a drug; (« dispenser »)

"**drug**" means a substance or mixture of substances prescribed in the regulations under section 74; (« drogue »)

"**licensed pharmacist**" means a pharmacist who holds an annual licence under section 14; (« pharmacien autorisé »)

"**medical practitioner**" means a person licensed to practice medicine in a province or territory of Canada; (« médecin »)

"**minister**" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"**pharmacist**" means a person registered as a pharmacist under this Act; (« pharmacien »)

"**pharmacy**" means a facility used for the practice of pharmacy; (« pharmacie »)

"**pharmacy licence**" means a licence to operate a pharmacy issued under section 49; (« permis de pharmacie »)

"**practice of pharmacy**" means

(a) responsibility for preparing, distributing and controlling drugs in a pharmacy,

(b) compounding a prescription,

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Association** » L'Association pharmaceutique du Manitoba. ("association")

« **conseil** » Le conseil de l'Association. ("council")

« **cour** » La Cour du Banc de la Reine. ("court")

« **dentiste** » Personne autorisée à exercer la dentisterie dans une province ou un territoire du Canada. ("dentist")

« **dispenser** » Le fait de fournir une drogue aux termes d'une ordonnance, mais non de l'administrer. ("dispense")

« **drogue** » Substance ou mélange de substances que prévoient les règlements pris en vertu de l'article 74. ("drug")

« **étudiant** » Personne inscrite à titre d'étudiant aux termes de l'article 15. ("student")

« **exercice de la pharmacie** »

a) Préparation, distribution et contrôle des drogues dans une pharmacie;

b) exécution des ordonnances;

c) fait de dispenser des drogues;

d) vente au détail de drogues;

e) exploitation d'une pharmacie dans le cadre de l'exercice de la pharmacie;

f) distribution de renseignements sur le bon emploi des drogues dispensées ou vendues;

g) division ou séparation de l'emballage original d'une drogue afin de la réemballer en plus grandes ou plus petites quantités pour la distribution ou la vente au détail. ("practice of pharmacy")

« **médecin** » Personne autorisée à exercer la médecine dans une province ou un territoire du Canada. ("medical practitioner")

« **ministre** » Membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de veiller à l'application de la présente loi. ("minister")

« **ordonnance** » Ordre que donne un médecin, un

- (c) dispensing a drug,
- (d) selling a drug by retail,
- (e) operating a pharmacy insofar as the operation relates to the practice of pharmacy,

(f) disseminating information on the safe and effective use of a drug when dispensing or selling a drug, or

(g) subdividing or breaking up a manufacturer's original package of a drug for the purpose of re-packaging the drug in larger or smaller quantities for re-distribution or sale by retail; (« exercice de la pharmacie »)

"prescription" means a direction given by a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon, midwife or registered nurse (extended practice) directing that a stated amount of a drug specified in the direction be dispensed for the person, animal, fish or fowl named in the direction; (« ordonnance »)

"register" means the register under section 8; (« registre »)

"registrar" means the registrar or the registrar-treasurer appointed under subsection 6(7); (« registraire »)

"regulations" means the regulations made under Part 9; (« règlements »)

"sell" means to offer for sale, expose for sale, have in possession for sale, or distribute whether or not the distribution is made for consideration; (« vendre »)

"student" means a person registered as a student under section 15; (« étudiant »)

"veterinary surgeon" means a person licensed to practise veterinary medicine, veterinary surgery or veterinary dentistry in a province or territory of Canada. (« vétérinaire »)

S.M. 1998, c. 31, s. 2.

PART 2

PRACTICE OF PHARMACY

Exclusive right to practise pharmacy

2(1) Subject to subsections (2) and (3), a person is guilty of an offence who, not being a pharmacist, engages in the practice of pharmacy.

dentiste ou un vétérinaire précisant une quantité donnée d'une drogue à dispenser à une personne, à un animal, à des poissons ou à de la volaille. ("prescription")

« **permis de pharmacie** » Permis délivré en application de l'article 49 pour l'exploitation d'une pharmacie. ("pharmacy licence")

« **pharmacie** » Établissement utilisé pour l'exercice de la pharmacie. ("pharmacy")

« **pharmacien** » Personne inscrite à titre de pharmacien en application de la présente loi. ("pharmacist")

« **pharmacien autorisé** » Pharmacien qui est titulaire d'un permis annuel aux termes de l'article 14. ("licensed pharmacist")

« **registre** » Le registre visé à l'article 8. ("register")

« **registraire** » Le registraire ou le registraire-trésorier nommé en application du paragraphe 6(7). ("registrar")

« **règlements** » Les règlements pris en application de la partie 9. ("regulations")

« **règlements administratifs** » Les règlements administratifs pris par le conseil en application de l'article 72. ("by-laws")

« **vendre** » Offrir, exposer ou détenir en vue de la vente ou distribuer, que la distribution soit faite ou non pour une contrepartie. ("sell")

« **vétérinaire** » Personne autorisée à exercer la médecine, la chirurgie ou la dentisterie vétérinaires dans une province ou un territoire du Canada. ("veterinary surgeon")

L.M. 1998, c. 31, art. 2.

PARTIE 2

EXERCICE DE LA PHARMACIE

Droit d'exercice exclusif de la pharmacie

2(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), est coupable d'une infraction la personne qui, sans être pharmacien, exerce la pharmacie.

Application to other persons

2(2) Nothing in this Act

(a) applies to a person who is authorized by law to sell drugs to a pharmacist, medical practitioner, dentist or a veterinary surgeon;

(b) applies to a wholesale dealer who supplies drugs in the ordinary course of wholesale dealing, if the drugs are in sealed manufacturers' packages and the person who receives them is authorized by this Act to sell the drugs by retail;

(c) prevents a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon from supplying or administering a drug to a person, animal, fish or fowl requiring it;

(d) prevents a nurse from administering a drug on the direction of a medical practitioner or a dentist;

(e) prevents a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon from compounding a prescription or dispensing a drug if to do so is permitted by the regulations and the prescription is compounded and the drug is dispensed in accordance with the regulations.

(f) prevents a midwife from prescribing or administering a drug if to do so is permitted under *The Midwifery Act*.

(g) prevents a registered nurse (extended practice) from prescribing or administering a drug if he or she is permitted to do so under *The Registered Nurses Act*.

Saving provisions

2(3) Nothing in this Act prevents a person from selling or keeping for sale a drug that under the regulations to the *Food and Drugs Act* (Canada) may be sold for agricultural or veterinary purposes without a prescription.

Representation as pharmacist

3(1) No person except a pharmacist shall

(a) represent or hold out, expressly or by implication, that he or she is entitled to engage in the practice of pharmacy, or represent or hold himself or herself out as a pharmacist; or

(b) use any sign, display, title or advertisement implying that the person is a pharmacist.

Use of titles

3(2) No person except a pharmacist shall use the following titles:

Application à d'autres personnes

2(2) La présente loi :

a) ne s'applique pas aux personnes légalement autorisées à vendre des drogues aux pharmaciens, aux médecins, aux dentistes ou aux vétérinaires;

b) ne s'applique pas aux grossistes qui fournissent des drogues dans le cours ordinaire de leur commerce, si ces drogues sont dans les emballages scellés du fabricant et si leur destinataire est autorisé par la présente loi à vendre des drogues au détail;

c) n'interdit pas aux médecins, aux dentistes ni aux vétérinaires de fournir ou d'administrer des drogues aux personnes, aux animaux, aux poissons ou à la volaille qui en ont besoin;

d) n'interdit pas aux infirmières d'administrer des drogues sur l'ordre d'un médecin ou d'un dentiste;

e) n'interdit pas aux médecins, aux dentistes ni aux vétérinaires d'exécuter des ordonnances ou de dispenser des drogues, pourvu que les règlements leur permettent de le faire et qu'ils le fassent de façon réglementaire.

Exceptions

2(3) La présente loi n'a pas pour effet d'interdire la vente ou la possession en vue de la vente de drogues qui peuvent, en vertu des règlements d'application de la *Loi (canadienne) des aliments et drogues*, être vendues sans ordonnance à des fins agricoles ou vétérinaires.

Titre de pharmacien

3(1) Seuls les pharmaciens peuvent :

a) se présenter, de manière explicite ou implicite, comme des personnes autorisées à exercer la pharmacie ou comme des pharmaciens;

b) utiliser des affiches, des annonces, un titre ou une publicité laissant entendre qu'ils sont pharmaciens.

Désignations

3(2) Seuls les pharmaciens peuvent utiliser les titres indiqués ci-dessous ou tout autre mot, désignation, suffixe, préfixe ou titre, abrégé ou non, laissant entendre

- (a) pharmacist;
- (b) pharmaceutical chemist;
- (c) druggist;
- (d) apothecary;
- (e) dispensing chemist;

or any similar designation or any suffix, prefix, word, title or designation, abbreviated or otherwise, implying that the person is registered as a member of the association or engaged in or entitled to engage in the practice of pharmacy.

qu'ils sont membres de l'Association ou qu'ils exercent ou ont le droit d'exercer la pharmacie :

- a) pharmacien;
- b) pharmacochimiste;
- c) droguiste;
- d) apothicaire;
- e) chimiste d'ordonnance.

PART 3

MANITOBA PHARMACEUTICAL
ASSOCIATION**Association**

4(1) "The Manitoba Pharmaceutical Association" is continued as a body corporate.

Powers

4(2) The association has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Membership

4(3) The membership of the association consists of the persons whose names are on the register and who have paid the fees prescribed in the by-laws.

Meetings

4(4) A general meeting of the association shall be held at least once a year and special general meetings of the association shall be held when the council considers it advisable.

Notice of meetings

4(5) Notice of the time and place of each meeting referred to in subsection (4) shall be given in accordance with the by-laws.

Qualification to vote

4(6) Every member who is a licensed pharmacist is entitled to vote at a meeting of the association.

Council established

5(1) There is hereby established a governing body of the association called the council.

PARTIE 3

ASSOCIATION PHARMACEUTIQUE
DU MANITOBA**Association**

4(1) L'Association pharmaceutique du Manitoba est prorogée à titre de personne morale.

Pouvoirs

4(2) Sous réserve de la présente loi, l'Association a la capacité d'une personne physique.

Membres

4(3) Sont membres de l'Association les personnes dont le nom est inscrit au registre et qui ont payé les droits fixés dans les règlements administratifs.

Assemblée générale

4(4) L'Association tient une assemblée générale au moins une fois par année et les assemblées extraordinaires que le conseil juge indiquées.

Avis de convocation

4(5) Les avis de convocation aux assemblées visées au paragraphe (4) font état de la date, de l'heure et de l'endroit des assemblées et sont donnés conformément aux règlements administratifs.

Droit de vote

4(6) Tous les pharmaciens autorisés qui sont membres de l'Association ont le droit de voter aux assemblées de cette dernière.

Création du conseil

5(1) Est constitué par le présent article un conseil chargé de diriger l'Association.

Council to manage affairs

5(2) The council shall manage and conduct the business and affairs of the association and exercise the rights, powers and privileges of the association in the name and on behalf of the association.

Composition of council

6(1) The council shall consist of not less than eight members, two of whom are lay members appointed under subsection (2), and the balance of whom are elected from the members of the association in accordance with the by-laws.

Lay members

6(2) The lay members, who must not be and must never have been pharmacists, are to be appointed by the minister for two year terms.

Lay member's term

6(3) A lay member continues to hold office after the expiry of his or her term until the member is reappointed or a successor is appointed.

Remuneration

6(4) The members of the council shall be paid such remuneration and expenses as the council may determine.

Ex officio members

6(5) The immediate past president of the association and the dean of the faculty of pharmacy of the University of Manitoba, or during the absence or incapacity of the dean, the acting dean, are ex officio members of council who have voting rights on the council.

Officers

6(6) The members of the council shall elect from among themselves the officers of the association specified in the by-laws in the manner and for the term specified in the by-laws.

Registrar and staff

6(7) The council shall appoint a registrar or a registrar-treasurer and may appoint other officers, inspectors or staff that it considers necessary to perform the work of the association.

Council to convene meetings

7 Upon a written request signed by at least 5% of the members of the association entitled to vote, the council shall convene a special general meeting for the purpose specified in the request after giving notice of the time and place of the meeting in accordance with the by-laws.

Fonctions et pouvoirs du conseil

5(2) Le conseil gère les affaires de l'Association et exerce les droits, les pouvoirs et les privilèges de celle-ci, en son nom et pour son compte.

Composition du conseil

6(1) Le conseil se compose d'au moins huit membres, dont deux profanes sont nommés en vertu du paragraphe (2), les autres étant élus parmi les membres de l'Association conformément aux règlements administratifs.

Profanes

6(2) Les profanes, qui ne doivent pas être ni avoir été pharmaciens, sont nommés par le ministre pour un mandat de deux ans.

Mandat des profanes

6(3) À l'expiration de son mandat, le profane reste en fonction jusqu'au renouvellement de son mandat ou jusqu'à la nomination de son successeur.

Rémunération

6(4) Les membres du conseil reçoivent la rémunération et le remboursement des dépenses que détermine le conseil.

Membres d'office

6(5) Le président sortant de l'Association et le doyen de la faculté de pharmacie de l'Université du Manitoba ou, en son absence, le doyen intérimaire, sont membres d'office du conseil avec droit de vote.

Dirigeants

6(6) Les membres du conseil élisent parmi eux les dirigeants de l'Association que prévoient les règlements administratifs. Ces règlements précisent les modalités d'élection et le mandat des dirigeants.

Registraire et personnel

6(7) Le conseil nomme un registraire ou un registraire-trésorier. Il peut nommer tout autre dirigeant ou inspecteur et engager le personnel qu'il juge nécessaire pour l'accomplissement des fonctions de l'Association.

Assemblée extraordinaire

7 À la demande écrite d'au moins 5 % des membres de l'Association avec droit de vote, le conseil convoque une assemblée générale extraordinaire dans le but indiqué dans la demande et donne avis de la date, de l'heure et du lieu de l'assemblée conformément aux règlements administratifs.

PART 4

PARTIE 4

REGISTRATION AND LICENSING

INSCRIPTION ET PERMIS

Registers

8 The registrar shall, subject to the direction of the council, maintain the following registers:

- (a) a register of pharmacists;
- (b) a register of students;
- (c) a register of licensed pharmacists;
- (d) a register of licensed pharmacies;
- (e) a register of licensed pharmacists who hold a pharmacy licence.

Board of examiners

9 The council shall, in accordance with the by-laws, appoint a board of examiners to consider and decide on applications for registration under section 10.

Registration of pharmacists

10(1) An application for registration as a pharmacist shall be approved by the board of examiners if the applicant

- (a) produces evidence satisfactory to the board of examiners showing that
 - (i) the applicant has obtained a degree in pharmacy from a college, school or faculty of pharmacy approved by the council, or the board of examiners is satisfied that the applicant's academic qualifications are substantially equivalent to a degree in pharmacy from an approved college, school or faculty of pharmacy, and
 - (ii) the applicant has passed any examination that is set or approved by the council;
- (b) is a resident of Canada and is sufficiently acquainted with one of the official languages of Canada so as to be able to competently discharge the duties of a pharmacist;
- (c) establishes that his or her name has not been removed for cause from the register of an association of persons authorized to engage in the practice of pharmacy in Canada or elsewhere;
- (d) establishes that he or she has not been suspended as a result of professional misconduct by an

Registres

8 Le registraire tient, sous réserve des directives du conseil, les registres suivants :

- a) un registre des pharmaciens;
- b) un registre des étudiants;
- c) un registre des pharmaciens autorisés;
- d) un registre des pharmacies autorisées;
- e) un registre des pharmaciens autorisés qui sont titulaires d'un permis de pharmacie.

Bureau des examinateurs

9 Le conseil nomme, conformément aux règlements administratifs, des examinateurs qu'il charge d'étudier et de donner suite aux demandes d'inscription faites en application de l'article 10.

Inscription des pharmaciens

10(1) Le Bureau des examinateurs approuve les demandes d'inscription à titre de pharmaciens des personnes qui :

- a) produisent une preuve acceptable indiquant :
 - (i) qu'elles ont obtenu un diplôme en pharmacie d'un collège, d'une école ou d'une faculté de pharmacie reconnu par le conseil ou qu'elles ont l'équivalence d'un diplôme en pharmacie d'un collège, d'une école ou d'une faculté de pharmacie reconnu,
 - (ii) qu'elles ont réussi les examens déterminés ou approuvés par le conseil;
- b) sont résidentes du Canada et qui connaissent suffisamment bien l'une des langues officielles du pays pour pouvoir s'acquitter convenablement de leurs fonctions de pharmacien;
- c) prouvent que leur nom n'a pas été radié pour un motif valable du registre d'une association de personnes autorisées à exercer la pharmacie au Canada ou ailleurs;
- d) prouvent qu'elles n'ont pas été suspendues en raison d'inconduite professionnelle par une association régissant l'exercice de la pharmacie au Canada ou ailleurs;

association of persons governing the practice of pharmacy in Canada or elsewhere;

(e) is not less than 18 years of age;

(f) pays the fee prescribed in the by-laws; and

(g) meets any other requirements prescribed in the regulations.

e) sont âgées d'au moins 18 ans;

f) versent les droits prévus par les règlements administratifs;

g) satisfont à toutes les autres exigences réglementaires.

Registration if emergency

10.1(1) Despite anything in this Act or the regulations, the council may waive any requirements for registration under this Act and the regulations to allow a person who is authorized to practise pharmacy in another jurisdiction in Canada or the United States to practise pharmacy in the province during an emergency, if the minister gives the council written notice that

(a) a public health emergency exists in all or part of the province; and

(b) he or she has determined, after consulting with public health officials and any other persons that the minister considers advisable, that the services of a pharmacist from outside the province are required to assist in dealing with the emergency.

Emergency need not be declared

10.1(2) The council may exercise its authority under subsection (1) even if no emergency has been declared under an enactment of Manitoba or Canada.

Certificate of registration or licence

10.1(3) If necessary to carry out the intent of this section, the council may authorize the registrar to issue a certificate of registration and a licence to a person allowed to practise under subsection (1), on such terms and conditions as the council may determine.

Entry in register

10(2) The registrar shall enter in the register of pharmacists the name of a person whose application for registration is approved by the board of examiners.

Certificate of registration

10(3) On entering the name of a person in the register, the registrar shall issue a certificate of registration to the person.

Application for registration not approved

11 If the board of examiners does not approve an application for registration, it shall give notice to the applicant in writing, with reasons for its decision, and shall advise the applicant of the applicant's right to appeal the decision of the board of examiners to the council.

Inscription au registre

10(2) Le registraire inscrit au registre des pharmaciens le nom des personnes dont la demande d'inscription a été approuvée par le Bureau des examinateurs.

Certificat d'inscription

10(3) Le registraire délivre sans tarder un certificat d'inscription aux personnes dont il inscrit le nom au registre.

Rejet de la demande d'inscription

11 Le Bureau des examinateurs avise par écrit les personnes dont il rejette la demande d'inscription en précisant les raisons du rejet. Il les informe également de leur droit d'en appeler au conseil.

Appeal to council

12(1) A person whose application for registration as a pharmacist is not approved by the board of examiners may, by notice in writing within 30 days of receipt of a notice of refusal, appeal the decision of the board of examiners to the council, specifying the reasons for the appeal.

Hearing

12(2) On receipt of a notice of appeal under this section, the council shall schedule an appeal of the applicant's application for registration within 90 days after receipt of the notice of appeal by the council.

Notification of hearing

12(3) An applicant who appeals a decision of the board of examiners under this section

(a) shall be given notice in writing by the council of the date, place and time of the appeal; and

(b) is entitled to appear with counsel and make representations to the council at the appeal.

Participation by board of examiners

12(4) A member of the board of examiners who is also a member of the council may participate in the appeal but shall not vote on a decision under this section.

Decision by council

12(5) On considering an appeal under this section, the council may make any decision the board of examiners could have made and shall give the applicant written notice of its decision.

Appeal from decision of council

13(1) A person whose application for registration as a pharmacist is refused by the council may appeal the decision to the court by filing a notice of appeal within 30 days from the date on which the applicant is informed of the refusal.

Powers of court on appeal

13(2) The court on hearing an appeal may

(a) make any decision that in its opinion should have been made; or

(b) refer the matter back to the council for further consideration in accordance with any direction of the court.

Annual licence fee

14(1) A pharmacist who is engaged in the practice of pharmacy shall pay to the association the annual

Appel au conseil

12(1) Les personnes dont la demande d'inscription au registre des pharmaciens est rejetée par le Bureau des examinateurs peuvent en appeler au conseil en lui donnant par écrit, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis de rejet, un avis faisant état des raisons de l'appel.

Audience

12(2) Le conseil fixe la date de l'appel dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis d'appel visé par le présent article.

Avis d'audience

12(3) Les personnes qui interjettent appel de la décision du Bureau des examinateurs en vertu du présent article :

a) sont avisées, par écrit, par le conseil de la date, de l'heure et de l'endroit de l'audition de l'appel;

b) ont le droit de comparaître à l'audience avec leur procureur et d'exposer leur point de vue au conseil.

Participation du Bureau des examinateurs

12(4) Les membres du Bureau des examinateurs qui sont aussi membres du conseil peuvent participer à l'audition de l'appel, mais ne peuvent, en vertu du présent article, voter sur les décisions à prendre.

Décision du conseil

12(5) À l'issue de l'audition d'un appel en vertu du présent article, le conseil peut prendre toute décision que le Bureau des examinateurs aurait pu prendre et la communique par écrit à l'appelant.

Appel de la décision du conseil

13(1) Les personnes dont la demande d'inscription au registre des pharmaciens est rejetée par le conseil peuvent en appeler à la cour en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la date de la communication du rejet.

Pouvoirs de la cour

13(2) La cour peut, après l'audience :

a) soit prendre toute décision qui, à son avis, aurait dû être prise;

b) soit renvoyer la question au conseil pour qu'il l'examine de nouveau conformément aux directives qu'elle lui donne.

Droit de permis annuel

14(1) Le pharmacien qui exerce la pharmacie paie à l'Association le droit de permis annuel fixé dans les

licence fee prescribed in the by-laws.

Issuance of annual licence

14(2) On payment of the annual licence fee, the registrar shall issue an annual licence in a form approved by the council to a pharmacist

(a) whose registration is not under suspension or cancelled; and

(b) who meets any other requirements or conditions prescribed in the regulations for the issuance of an annual licence.

Entitlement to practise

14(3) Subject to this Act, an annual licence entitles a pharmacist to engage in the practice of pharmacy during the year for which the annual licence is issued and to represent or hold out that he or she is a pharmacist.

Duration of licence

14(4) An annual licence remains in force for the time prescribed in the by-laws and may be renewed in accordance with this Act and the by-laws.

Registration of students

15(1) An application for registration as a student shall be approved by the registrar if the applicant

(a) is a student in the faculty of pharmacy of the University of Manitoba, or is completing any further educational requirements prescribed in the regulations;

(b) pays the fee prescribed in the by-laws; and

(c) meets any other requirements prescribed in the regulations.

Appeal from refusal to register

15(2) A person whose application for registration as a student is refused under subsection (1) may appeal the refusal to the council, in which case section 12 applies with necessary modifications.

PART 5

DISCIPLINE

Definitions

16 In this Part,

"conduct" includes an act or omission; (« conduite »)

"investigated person" means

règlements administratifs.

Délivrance du permis annuel

14(2) Dès paiement du droit de permis annuel, le registraire délivre le permis annuel en la forme approuvée par le conseil au pharmacien :

a) dont l'inscription n'a pas été suspendue ni annulée;

b) qui satisfait à toutes les autres exigences ou conditions réglementaires s'appliquant à la délivrance des permis annuels.

Droit d'exercer

14(3) Sous réserve de la présente loi, le permis annuel donne droit au pharmacien d'exercer la pharmacie durant l'année qu'il vise et de s'annoncer comme pharmacien.

Durée du permis

14(4) Le permis annuel reste en vigueur pendant la durée prévue par les règlements administratifs et peut être renouvelé conformément à la présente loi et aux règlements administratifs.

Inscription des étudiants

15(1) Le registraire approuve les demandes d'inscription des étudiants qui :

a) fréquentent la faculté de pharmacie de l'Université du Manitoba ou sont en train de compléter d'autres études réglementaires;

b) paient les droits fixés dans les règlements administratifs;

c) satisfont aux autres exigences réglementaires.

Appel du refus d'inscription

15(2) Les personnes dont la demande d'inscription à titre d'étudiant est rejetée en vertu du paragraphe (1) peuvent en appeler au conseil. En pareil cas, l'article 12 s'applique avec les adaptations nécessaires.

PARTIE 5

DISCIPLINE

Définitions

16 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« conduite » S'entend notamment d'un acte ou d'une omission. ("conduct")

- (a) a pharmacist, or
- (b) in a case to which subsection 18(2) applies, a former pharmacist,

in respect of whose conduct an investigation is conducted or a hearing is held under this Part. (« personne visée par l'enquête »)

« **personne visée par l'enquête** » Le pharmacien ou, dans le cas où le paragraphe 18(2) s'applique, l'ex-pharmacien dont la conduite fait l'objet d'une enquête ou d'une audience en vertu de la présente partie. ("investigated person")

COMPLAINTS COMMITTEE

Complaints committee

17 The council shall, in accordance with the by-laws, appoint a complaints committee consisting of

- (a) one member of the council who is a pharmacist;
- (b) one lay person who is either a member of the council under subsection 6(2) or appointed from the roster of persons appointed under subsection 26(4); and
- (c) one member of the association who is not a member of the council.

S.M. 1998, c. 31, s. 3.

Complaints

18(1) Any person, including an inspector appointed under section 64, may make a complaint in writing to the registrar about the conduct of a pharmacist and the complaint shall be dealt with in accordance with this Part and the regulations.

Complaints against former members

18(2) If, after the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of a pharmacist is suspended, cancelled or not renewed under this Act or any predecessor to this Act,

- (a) a complaint is made about the former pharmacist; and
- (b) the complaint relates to conduct occurring before the suspension, cancellation or failure to renew occurred;

the complaint may, notwithstanding the suspension, cancellation or failure to renew, be dealt with within two years following the date of suspension, cancellation or failure to renew as if the suspension or cancellation or failure to renew had not occurred.

Referral to complaints committee

10/98

COMITÉ DES PLAINTES

Comité des plaintes

17 Le conseil nommé, conformément aux règlements administratifs, un comité des plaintes constitué :

- a) d'un pharmacien membre du conseil;
- b) d'un profane qui est soit membre du conseil en vertu du paragraphe 6(2), soit nommé à partir de la liste des personnes établie en application du paragraphe 26(4);
- c) d'un membre de l'Association qui n'est pas membre du conseil.

L.M. 1998, c. 31, art. 3.

Plaintes

18(1) Toute personne, y compris les inspecteurs nommés aux termes de l'article 64, peut déposer par écrit auprès du registraire une plainte relativement à la conduite d'un pharmacien. La plainte est traitée en conformité avec la présente partie et les règlements.

Plaintes contre un ex-membre

18(2) Peuvent être traitées dans les deux ans qui suivent la date de suspension, d'annulation ou de refus de renouvellement du certificat d'inscription, du permis annuel ou du permis de pharmacie d'un pharmacien en vertu de la présente loi ou d'une loi antérieure, tout comme s'il n'y avait pas eu suspension, annulation ou refus de renouvellement, les plaintes :

- a) déposées contre l'ex-pharmacien;
- b) portant sur la conduite du pharmacien avant la suspension, l'annulation ou le refus de renouvellement en question.

Renvoi au Comité des plaintes

11

19 The registrar shall

- (a) if a complaint is made under section 18; or
- (b) if the registrar has reason to believe that the conduct of a member constitutes or may constitute unskilled practice of pharmacy or professional misconduct;

refer the matter to the complaints committee.

Preliminary investigation

20(1) On referral of a matter to the complaints committee, the complaints committee may direct that a preliminary investigation into the conduct of a member be held and may appoint an inspector or other person to conduct the preliminary investigation.

19 Le registraire renvoie au Comité des plaintes :

- a) les plaintes portées en application de l'article 18;
- b) les questions portant sur la conduite des membres, s'il a des motifs de croire que la conduite en question constitue ou pourrait constituer une inaptitude à exercer la pharmacie ou une faute professionnelle.

Enquête préliminaire

20(1) Le Comité des plaintes peut, relativement à une question dont il est saisi, ordonner la tenue d'une enquête préliminaire sur la conduite d'un membre. À cette fin, il peut nommer un enquêteur.

Records and information

20(2) A person conducting a preliminary investigation may require the investigated person

- (a) to produce to the person any records in the possession of or under the control of the investigated person; and
- (b) to attend at the preliminary investigation.

Failure to produce records

20(3) The association may apply ex parte to the court for an order

- (a) directing the investigated person to produce to the person conducting a preliminary investigation any records in his or her possession or under his or her control, if it is shown that the investigated person failed to produce them when required by the person conducting the preliminary investigation; or
- (b) directing any person to produce to the person conducting a preliminary investigation any records that are or may be relevant to the complaint being investigated.

Investigation of other matters

20(4) A person conducting a preliminary investigation may investigate any other matter related to the professional conduct or the skill in practice of the investigated person that arises in the course of the investigation.

Report to complaints committee

20(5) On concluding the preliminary investigation, the person conducting it shall report his or her findings to the complaints committee.

Decision of complaints committee

21(1) The complaints committee may, after review or preliminary investigation,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee;
- (b) direct that the matter not be referred to the discipline committee;
- (c) accept the voluntary withdrawal of a member of his or her right to practise pharmacy;
- (d) issue a formal, written caution to the member censuring the member's conduct.

Decision served on investigated person and complainant

21(2) The complaints committee shall serve on the investigated person and the complainant a notice setting out the decision of the complaints committee under

Documents et renseignements

20(2) L'enquêteur peut exiger que la personne visée par l'enquête :

- a) lui remette les documents qu'elle possède ou dont elle a la garde;
- b) se présente à l'enquête préliminaire.

Défaut de production de documents

20(3) L'Association peut demander ex parte à la cour d'ordonner :

- a) que la personne visée par l'enquête fournisse à l'enquêteur les documents qu'elle possède ou dont elle a la garde, s'il est démontré qu'elle a refusé de le faire à la demande de ce dernier;
- b) que l'on fournisse à l'enquêteur les documents qui se rapportent ou qui pourraient se rapporter à la plainte faisant l'objet de l'enquête.

Enquête sur d'autres questions

20(4) L'enquêteur peut enquêter sur toute autre question survenant au cours de l'enquête préliminaire et se rapportant à la conduite professionnelle ou au niveau de compétence professionnelle de la personne visée par l'enquête.

Rapport au Comité des plaintes

20(5) L'enquêteur fait rapport de ses conclusions au Comité des plaintes.

Décision du Comité des plaintes

21(1) Le Comité des plaintes peut, après un examen ou l'enquête préliminaire :

- a) ordonner que la question soit renvoyée, en tout ou partie, au Comité de discipline;
- b) ordonner que la question ne soit pas renvoyée au Comité de discipline;
- c) accepter le désistement du membre de son droit d'exercer la pharmacie;
- d) délivrer, par écrit, un avertissement officiel au membre dont il blâme la conduite.

Signification à la personne visée par l'enquête et au plaignant

21(2) Le Comité des plaintes signifie à la personne visée par l'enquête et au plaignant un avis indiquant la

subsection (1) and the reasons for the decision.

Hearing not required

21(3) The complaints committee is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity to appear or to make oral submissions before making a decision or giving a direction under this section, except that the committee shall not issue a caution under clause (1)(d) without first meeting with the investigated person.

Voluntary withdrawal

22(1) If the complaints committee accepts a voluntary withdrawal under clause 21(1)(c), it may direct the member to obtain counselling or treatment.

Conditions

22(2) A voluntary withdrawal remains in effect until the complaints committee is satisfied that the conduct or complaint that was the subject of the preliminary investigation has been resolved, at which time the complaints committee may impose conditions on the member's entitlement to engage in the practice of pharmacy, including conditions that the member

- (a) practise under supervision;
- (b) not engage in sole practice;
- (c) permit periodic inspections by a person authorized by the complaints committee to carry out inspections;
- (d) permit periodic audits of records; or
- (e) report to the complaints committee or the registrar on specific matters.

Referral to discipline committee

22(3) Notwithstanding the acceptance of a voluntary withdrawal by the complaints committee, the complaints committee may at any time refer the conduct or complaint that was the subject of the preliminary investigation to the discipline committee.

Appeals committee

23 The council shall, in accordance with the by-laws, appoint an appeals committee consisting of three persons, two of whom are members of the council and one of whom is a lay person appointed either under subsection 6(2) or from the roster of persons appointed under subsection 26(4).

Appeal by complainant to appeals committee

24(1) A complainant who is served with a notice under subsection 21(2) directing that a matter not be referred to the discipline committee may, by notice in

décision qu'il a prise en application du paragraphe (1) et les motifs de sa décision.

Audience non requise

21(3) Le Comité des plaintes n'est pas obligé avant de prendre une décision ou de donner une directive en application du présent article de tenir une audience ni de permettre à une personne de comparaître ou de faire des présentations orales. Il doit toutefois rencontrer la personne visée par l'enquête avant de lui délivrer un avertissement en application de l'alinéa (1)d).

Désistement

22(1) Le Comité des plaintes peut ordonner au membre dont il accepte le désistement aux termes de l'alinéa 21(1)c) de recevoir des soins ou un traitement psychologiques.

Conditions

22(2) Le désistement reste en vigueur jusqu'à ce que le Comité des plaintes soit convaincu que la conduite du membre a changé ou qu'une décision a été rendue au sujet de la plainte visée par l'enquête préliminaire. Le Comité peut alors imposer certaines conditions au membre. Il peut notamment lui imposer :

- a) d'exercer sous supervision;
- b) de ne pas exercer seul;
- c) de permettre à la personne désignée par le Comité des plaintes de faire des inspections périodiques;
- d) de permettre la vérification périodique de ses registres;
- e) de lui faire des rapports ou de faire des rapports au registraire sur des questions précises.

Renvoi au Comité de discipline

22(3) Le Comité des plaintes peut en tout temps, malgré son acceptation du désistement du membre, renvoyer la question de la conduite du membre ou la plainte visée par l'enquête préliminaire au Comité de discipline.

Comité d'appel

23 Le conseil nomme, conformément aux règlements administratifs, un comité d'appel se composant de trois personnes, dont deux sont membres du conseil et l'une un profane nommé en application du paragraphe 6(2) ou dont le nom est tiré de la liste des personnes établie en application du paragraphe 26(4).

Appel au Comité d'appel

24(1) Le plaignant peut en appeler au Comité d'appel d'un avis qui lui est signifié en application du paragraphe 21(2) et l'enjoignant de ne pas renvoyer la

writing to the registrar, mailed within 30 days of the service of the notice on the complainant, appeal that direction to the appeals committee.

Power on appeal

24(2) On an appeal under subsection (1), the appeals committee shall do one or more of the following:

- (a) make any decision that in its opinion ought to have been made by the complaints committee;
- (b) quash, vary or confirm the decision of the complaints committee;
- (c) refer the matter back to the complaints committee for further consideration in accordance with any direction that the appeals committee may make.

Decision served on investigated person and complainant

24(3) The appeals committee shall give notice to the investigated person and the complainant in writing of its decision and the reasons for its decision.

Suspension pending decision

25(1) Notwithstanding anything in this Act, the complaints committee may, when there is a question of serious risk to the public, suspend one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of the investigated person pending the outcome of proceedings under this Part.

Application for stay

25(2) The investigated person may, by filing an application with the court and serving a copy on the registrar, apply for an order of the court staying a decision of the complaints committee under subsection (1).

DISCIPLINE COMMITTEE

Discipline committee

26(1) There shall be a discipline committee consisting of not less than five persons appointed by the council in accordance with this section.

Membership

26(2) At least three members of the discipline committee shall be members of the council and at least one member of the discipline committee shall be a lay person who is not and has never been a pharmacist.

Lay members

26(3) A lay member of the discipline committee shall be

question au Comité de discipline. Pour ce faire, il poste un avis écrit au registraire dans les 30 jours qui suivent la signification de l'avis.

Pouvoirs en cas d'appel

24(2) En cas d'appel en vertu du paragraphe (1), le Comité d'appel pose un ou plusieurs des actes suivants :

- a) prend la décision qu'aurait dû prendre, à son avis, le Comité des plaintes;
- b) annule, modifie ou confirme la décision du Comité des plaintes;
- c) renvoie la question au Comité des plaintes pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il peut lui donner.

Signification de la décision à la personne visée par l'enquête et au plaignant

24(3) Le Comité d'appel informe par écrit la personne visée par l'enquête et le plaignant de sa décision et des motifs correspondants.

Suspension temporaire

25(1) Malgré les dispositions de la présente loi, le Comité des plaintes peut, lorsque la sécurité publique est sérieusement compromise, suspendre, en attendant les résultats de l'instance introduite en vertu de la présente partie, un ou plusieurs des documents suivants de la personne visée par l'enquête : le certificat d'inscription, le permis annuel ou le permis de pharmacie.

Ordonnance de suspension

25(2) La personne visée par l'enquête peut, en déposant à la cour, une requête dont elle signifie copie au registraire, demander que la cour ordonne la suspension de la décision du Comité des plaintes prise en application du paragraphe (1).

COMITÉ DE DISCIPLINE

Comité de discipline

26(1) Est constitué un comité de discipline se composant d'au moins cinq personnes nommées par le conseil conformément au présent article.

Membres

26(2) Au moins trois membres du Comité de discipline sont membres du conseil et au moins un membre est un profane qui n'est pas et n'a jamais été pharmacien.

Profanes

26(3) Le membre profane du Comité de discipline est :

(a) a person appointed as a lay member of the council under subsection 6(2); or

(b) a lay person named in a roster established under subsection (4).

Roster of lay members

26(4) The minister may appoint a roster of persons who are not and have never been pharmacists who may act as members of the discipline committee, of the complaints committee under section 17 and of the appeals committee under section 23.

Chairperson

26(5) The discipline committee shall elect from among its members a chairperson and a vice-chairperson.

Members not to have taken part in investigation

26(6) No person who is a member of the complaints committee or the appeals committee shall be a member of the discipline committee.

S.M. 1998, c. 31, s. 4.

Procedure

27 Subject to the approval of the council, the discipline committee shall determine its own practice and procedure.

Hearing by discipline committee

28(1) On referral of a matter to the discipline committee under clause 21(1)(a), the discipline committee shall hold a hearing.

Date of hearing

28(2) The hearing before the discipline committee shall commence on a date within 120 days after the date on which the matter is referred.

Notice of hearing

28(3) At least 30 days before the date of the hearing, the registrar shall serve on the investigated person and the complainant a notice of hearing stating the date, time and place at which the discipline committee will hold a hearing and identifying in general terms the complaint or matter in respect of which the hearing will be held.

Right to appear and be represented

28(4) The association and the investigated person may appear and be represented by counsel at a hearing before the discipline committee.

Examination of documentary evidence

28(5) An investigated person shall be afforded an opportunity to examine before the hearing any written or documentary evidence that will be produced or any report the contents of which will be given in evidence at the

a) soit une personne nommée en tant que tel par le conseil aux termes du paragraphe 6(2);

b) soit une personne dont le nom figure sur la liste établie en application du paragraphe (4).

Liste des profanes

26(4) Le ministre peut établir une liste de personnes qui ne sont pas et n'ont jamais été pharmaciens et qui peuvent siéger au Comité de discipline, au comité des plaintes constitué en vertu de l'article 17 et au Comité d'appel en vertu de l'article 23.

Président

26(5) Le Comité de discipline élit parmi ses membres son président et son vice-président.

Exclusion

26(6) Il est interdit d'être à la fois membre du Comité de discipline ou du Comité d'appel et du Comité des plaintes.

L.M. 1998, c. 31, art. 4.

Règles de procédure

27 Le Comité de discipline détermine, sous réserve de l'approbation du conseil, ses propres règles de procédure et de pratique.

Audience par le Comité de discipline

28(1) Le Comité de discipline tient une audience sur les questions qui lui sont renvoyées en application de l'alinéa 21(1)a.

Date de l'audience

28(2) Le Comité de discipline commence l'audience dans les 120 jours qui suivent le renvoi de la question.

Avis d'audience

28(3) Au moins 30 jours avant la date de l'audience, le registraire signifie à la personne visée par l'enquête ainsi qu'au plaignant un avis indiquant la date, l'heure et le lieu de l'audience que le Comité de discipline tiendra de même qu'une description générale de la plainte ou de la question qui donne lieu à l'audience.

Droit de comparution

28(4) L'Association et la personne visée par l'enquête peuvent comparaître et se faire représenter par un avocat à l'audience du Comité de discipline.

Preuve documentaire

28(5) La personne visée par l'enquête doit avoir la possibilité d'examiner avant l'audience la preuve documentaire devant être produite.

hearing.

Adjournments

28(6) The chairperson of the discipline committee may adjourn a hearing from time to time.

Investigation of other matters

28(7) The discipline committee may investigate and hear any other matter concerning the conduct of an investigated person that arises in the course of its proceedings, but in that event the committee shall declare its intention to investigate the further matter and shall permit the investigated person sufficient opportunity to prepare his or her answer to the further matter.

Hearings open to public

29(1) A hearing shall be open to the public unless the discipline committee is satisfied that

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing that are of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of those matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;
- (c) a person involved in a criminal proceeding or in a civil suit or proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a person may be jeopardized.

Exclusion of public

29(2) If subsection (1) does not require a hearing to be open to the public, the discipline committee may make an order that the public be excluded from the hearing or any part of it and it may make other orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Public information may be disclosed

29(3) No order shall be made under subsection (2) that prevents the publication of anything that is contained in the register and available to the public.

Exclusion of public during certain motions

29(4) The discipline committee may make an order that the public be excluded from the part of a hearing dealing with a motion for an order under subsection (2).

Orders with respect to matters in submissions

29(5) The discipline committee may make any order necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the submissions relating to any motion

Ajournement

28(6) Il est permis au président du Comité de discipline d'ajourner une audience.

Enquête sur d'autres questions

28(7) Le Comité de discipline peut enquêter et tenir des audiences sur toute autre question portant sur la conduite de la personne visée par l'enquête. Il doit cependant, en pareil cas, informer la personne visée par l'enquête de son intention d'enquêter sur une autre question et lui donner la possibilité de préparer sa réponse.

Ouverture des audiences au public

29(1) Les audiences sont ouvertes au public à moins que le Comité de discipline ne soit convaincu

- a) que peuvent être divulguées des affaires touchant la sécurité publique;
- b) que peuvent être divulguées notamment des affaires d'ordre financier ou personnel dont la nature fait qu'il serait préférable dans l'intérêt des personnes touchées ou dans l'intérêt public de tenir les audiences à huis clos;
- c) qu'il pourrait être préjudiciable à des personnes participant à des instances criminelles ou civiles de ne pas les tenir à huis clos;
- d) que peut être compromise la sécurité de personnes.

Huis clos

29(2) S'il n'est pas nécessaire, en application du paragraphe (1), que l'audience soit ouverte au public, le Comité de discipline peut ordonner qu'elle soit tenue, en tout ou partie, à huis clos et prendre les ordonnances qu'il juge nécessaires afin d'empêcher la divulgation de certaines affaires au public, y compris des ordonnances interdisant la publication ou la diffusion de telles affaires.

Divulgation de renseignements d'intérêt public

29(3) Nul ne peut prendre, en application du paragraphe (2), des ordonnances interdisant la publication de renseignements se trouvant dans le registre et accessibles au public.

Huis clos pendant certaines motions

29(4) Le Comité de discipline peut ordonner que soit tenue à huis clos la partie d'une audience portant sur une motion d'ordonnance en vertu du paragraphe (2).

Ordonnances relatives aux questions à l'étude

29(5) Le Comité de discipline peut prendre les ordonnances nécessaires pour empêcher la divulgation de renseignements révélés pendant l'étude de motions

described in subsection (4), including prohibiting the publication or broadcasting of those matters.

Reasons for order to exclude public, etc., available to public

29(6) The discipline committee shall ensure that any order it makes under this section and its reasons are available to the public in writing.

Reconsidering of order to exclude public, etc.

29(7) The discipline committee may reconsider an order made under subsection (2) at the request of any person or on its own motion.

Evidence

30(1) At a hearing of the discipline committee, the oral evidence of witnesses shall be taken on oath and there shall be a full right to cross examine witnesses and call evidence in defence and reply.

Power to administer oaths

30(2) For the purpose of an investigation or hearing under this Act, the registrar and the chairperson of the discipline committee have power to administer oaths and affirmations.

Recording of evidence

30(3) The oral evidence given at a hearing of the discipline committee shall be recorded.

Witnesses

31 The investigated person and any other person who, in the opinion of the discipline committee, has knowledge of the complaint or matter being investigated are compellable witnesses in any proceeding under this Part.

Notice to attend and produce records

32(1) The attendance of witnesses before the discipline committee and the production of records may be enforced by a notice issued by the registrar requiring the witness to attend and stating the date, time and place at which the witness is to attend and the records, if any, that the witness is required to produce.

Registrar shall provide notices

32(2) On the written request of the investigated person or the person's counsel or agent, the registrar shall provide any notices that the person requires for the attendance of witnesses or the production of records.

Witness fees

32(3) A witness, other than the investigated person, who has been served with a notice to attend or a notice for production under subsection (1) or (2) is entitled

décrites au paragraphe (4), y compris des ordonnances interdisant la publication ou la diffusion de tels renseignements.

Raisons du huis clos

29(6) Le Comité de discipline veille à ce que les ordonnances qu'il prend en application du présent article et les raisons à l'appui soient accessibles, par écrit, au public.

Reconsidération du huis clos

29(7) Le Comité de discipline peut revoir, à la demande de quelqu'un ou sur sa propre motion, les ordonnances qu'il a prises en application du paragraphe (2).

Preuve

30(1) À l'audience du Comité de discipline, les témoignages oraux sont pris sous serment. Les parties ont pleinement le droit de contre-interroger les témoins et d'appeler des témoins en défense et en réponse.

Pouvoir de faire prêter serment

30(2) Aux fins des enquêtes et des audiences tenues en vertu de la présente loi, le registraire et le président du Comité de discipline ont le pouvoir de faire prêter serment et de recevoir des affirmations solennelles.

Enregistrement de la preuve

30(3) Les témoignages oraux présentés aux audiences du Comité de discipline sont enregistrés.

Témoins

31 La personne visée par l'enquête ainsi que toute autre personne qui, de l'avis du Comité de discipline, possède des renseignements sur l'objet de l'enquête sont des témoins contraignables dans toute poursuite intentée aux termes de la présente partie.

Avis de comparution et de production

32(1) Les témoins peuvent être assignés à comparaître devant le Comité de discipline et à y produire des documents au moyen d'un avis délivré par le registraire. L'avis indique la date, l'heure et le lieu de la comparution et les documents à produire, le cas échéant.

Avis du registraire

32(2) À la demande écrite de la personne visée par l'enquête, de son avocat ou de son représentant, le registraire donne tous les avis nécessaires en vue de la comparution des témoins ou de la production de documents.

Indemnité de témoin

32(3) Les témoins, sauf la personne visée par l'enquête, qui ont reçu un avis d'assignation à comparaître ou de production de documents en application du

to be paid the same fees in the same manner as are payable to a witness in an action in the court.

Failure to attend or give evidence

33(1) Proceedings for civil contempt of court may be brought against a witness

(a) who fails to attend before the discipline committee in compliance with a notice to attend;

(b) who fails to produce any records in compliance with a notice to produce them; or

(c) who refuses to be sworn or to answer any question he or she is directed to answer by the discipline committee.

Failure by investigated person

33(2) If the witness referred to in subsection (1) is the investigated person, the failure or refusal to attend may be held to be professional misconduct.

Hearing in absence of investigated person

34 The discipline committee, on proof of service on the investigated person of the notice of hearing, may

(a) proceed with the hearing in the absence of the investigated person or the person's agent; and

(b) act, decide or report on the matter being heard in the same way as if the investigated person were in attendance.

Unskilled practice or misconduct

35 Conduct of an investigated person that in the opinion of the discipline committee

(a) is detrimental to the public interest;

(b) contravenes this Act or the regulations or the code of ethics adopted under section 73;

(c) contravenes an Act of the Parliament of Canada or of the Legislature relating to the sale of drugs, poisons or alcohol;

(d) displays a lack of knowledge of or lack of skill or judgment in the practice of pharmacy; or

(e) demonstrates incapacity or unfitness to practise pharmacy or demonstrates that the person is suffering from an ailment that might, if the person is allowed to continue to practise pharmacy, constitute a danger to

paragraphe (1) ou (2) ont droit à la même indemnité que celle qui est payable aux témoins dans une instance devant la cour, et cette indemnité est versée de la même manière.

Défaut de comparaître ou de témoigner

33(1) Peut être intentée une poursuite pour outrage au tribunal contre le témoin qui, selon le cas :

a) ne se présente pas devant le Comité de discipline après avoir reçu un avis d'assignation à comparaître;

b) ne produit pas les documents exigés après avoir reçu un avis de production de documents;

c) refuse de prêter serment ou de répondre aux questions que lui pose le Comité de discipline.

Refus de comparaître de la personne visée par l'enquête

33(2) Le défaut ou le refus de comparaître du témoin mentionné au paragraphe (1), s'il s'agit de la personne visée par l'enquête, peut être assimilé à une inconduite professionnelle.

Audience sans la personne visée par l'enquête

34 Le Comité de discipline, sur preuve de la signification de l'avis d'audience à la personne visée par l'enquête, peut :

a) tenir l'audience en l'absence de la personne visée par l'enquête ou de son représentant;

b) prendre les mesures et les décisions et produire, relativement à l'objet de l'audience, des rapports, tout comme si la personne visée par l'enquête avait été présente à l'audience.

Incompétence ou inconduite professionnelle

35 Le Comité de discipline conclut que la personne visée par l'enquête fait preuve d'incompétence ou d'inconduite professionnelle si, à son avis, elle :

a) se conduit de façon préjudiciable à l'intérêt public;

b) contrevient à la présente loi, aux règlements ou au code de déontologie adopté en vertu de l'article 73;

c) contrevient à une loi fédérale ou provinciale sur la vente des drogues, des poisons ou de l'alcool;

d) fait montre d'un manque de connaissances, d'habileté ou de jugement dans l'exercice de la pharmacie;

e) fait montre d'incapacité ou d'inaptitude à exercer la pharmacie ou est atteinte d'une affection qui risque de constituer, faute de traitement, un danger pour le

the public;

constitutes either unskilled practice of pharmacy or professional misconduct, whichever the discipline committee finds.

Findings of discipline committee

36(1) The discipline committee may find that the conduct of an investigated person constitutes neither unskilled practice of pharmacy nor professional misconduct.

Finding of unskilled practice or professional misconduct

36(2) The discipline committee may find that the conduct of an investigated person constitutes unskilled practice of pharmacy or professional misconduct, or both, and shall deal with the investigated person in accordance with this Part.

Orders of discipline committee

37(1) If the discipline committee finds that the conduct of an investigated person constitutes unskilled practice of pharmacy or professional misconduct, or both, the committee may make any one or more of the following orders:

- (a) reprimand the investigated person;
- (b) suspend one or more of the certificate of registration, annual licence, or pharmacy licence of the investigated person for a stated period;
- (c) suspend one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of an investigated person until
 - (i) the investigated person has completed a specified course of studies or obtained supervised practical experience, or
 - (ii) the committee is satisfied as to the competence of the investigated person to practise pharmacy;
- (d) accept in place of a suspension the investigated person's undertaking to limit his or her practice;
- (e) impose conditions on the investigated person's entitlement to engage in the practice of pharmacy, including the conditions that he or she
 - (i) practise under supervision,
 - (ii) not engage in sole practice,
 - (iii) not function as a holder of a pharmacy licence for a specified period,

public.

Conclusions du Comité de discipline

36(1) Le Comité de discipline peut conclure que la personne visée par l'enquête n'a pas fait montre d'incompétence ou d'inconduite professionnelle dans l'exercice de la pharmacie.

Conclusion d'incompétence ou d'inconduite professionnelle

36(2) Le Comité de discipline peut conclure que la personne visée par l'enquête a fait preuve d'incompétence ou d'inconduite professionnelle dans l'exercice de la pharmacie, ou les deux, et prend les mesures prévues par la présente partie.

Ordonnances du Comité de discipline

37(1) S'il conclut que la personne visée par l'enquête a fait preuve d'incompétence ou d'inconduite professionnelle dans l'exercice de la pharmacie, ou les deux, le Comité de discipline peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) réprimander la personne visée par l'enquête;
- b) suspendre, pour une période déterminée, un ou plusieurs des documents suivants de la personne visée par l'enquête : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie;
- c) suspendre, jusqu'à la survenance de l'un des événements indiqués en (i) ou (ii) ci-après, un ou plusieurs des documents suivants de la personne visée par l'enquête : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie :
 - (i) la personne visée par l'enquête a réussi un programme d'études déterminé ou a fait un stage pratique sous surveillance;
 - (ii) le Comité est convaincu que la personne visée par l'enquête a acquis la compétence nécessaire à l'exercice de la pharmacie;
- d) accepter l'engagement de la personne visée par l'enquête à restreindre son exercice de la pharmacie au lieu de la suspendre;
- e) imposer, à la personne visée par l'enquête, des conditions relativement à l'exercice de la pharmacie; il peut notamment lui imposer :
 - (i) d'exercer sous supervision,

- (iv) permit periodic inspections by a person authorized by the committee to carry out inspections,
- (v) permit periodic audits of records, or
- (vi) report to the committee or the council on specific matters;
- (f) direct the investigated person to pass a particular course of study or satisfy the committee or the council as to the person's competence;
- (g) direct the investigated person to satisfy the committee that a disability or addiction can be or has been overcome, and suspend one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of the investigated person until the committee is so satisfied;
- (h) require the investigated person to take counselling that in the opinion of the committee is appropriate;
- (i) direct the investigated person to waive, reduce or repay money paid to the investigated person that, in the opinion of the committee, was unjustified for any reason;
- (j) cancel one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of the investigated person.

Committee may consider cautions and orders

37(2) To assist the discipline committee in making an order under this section, the committee may be advised of

- (a) any formal, written caution previously issued to the member under clause 21(1)(d) and the circumstances under which it was issued; and
- (b) any other previous order of the discipline committee.

Cancellation or suspension of certificate, etc.

37(3) When the certificate of registration or the annual licence of a member is suspended or cancelled, the member shall not practise pharmacy during the period of the suspension or cancellation, and any pharmacy licence issued in that person's name shall be cancelled.

- (ii) de ne pas exercer seule,
- (iii) de ne pas agir à titre de titulaire de permis pour une période déterminée,
- (iv) de permettre à la personne qu'il désigne de faire des inspections,
- (v) de permettre la vérification périodique de ses dossiers,
- (vi) de lui faire des rapports ou de les faire au conseil sur des questions précises;

f) ordonner à la personne visée par l'enquête de suivre un programme d'études ou de lui prouver ou de prouver au conseil sa compétence professionnelle;

g) ordonner à la personne visée par l'enquête de lui prouver que le handicap ou la pharmacodépendance a été surmonté ou peut l'être et suspendre, jusqu'à ce qu'il soit satisfait de la preuve, un ou plusieurs des documents suivants : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie;

h) ordonner à la personne visée par l'enquête de suivre le traitement qu'il estime indiqué;

i) ordonner à la personne visée par l'enquête d'abandonner, de réduire ou de rembourser les sommes qui lui ont été versées et qui ne sont pas, à son avis, justifiées;

j) annuler un ou plusieurs des documents suivants de la personne visée par l'enquête : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie.

Avertissement et ordonnance

37(2) Le Comité de discipline peut être informé, dans la mesure où cela peut l'aider à rendre une ordonnance en vertu du présent article :

- a) de tout avertissement officiel délivré par écrit au membre en vertu de l'alinéa 21(1)d) ainsi que des circonstances de sa délivrance;
- b) de toute ordonnance qu'il a rendue.

Annulation ou suspension

37(3) Le membre dont le certificat d'inscription ou le permis annuel a été suspendu ou annulé ne peut exercer la pharmacie durant la période visée par la suspension ou l'annulation, et le permis de pharmacie délivré à son nom, le cas échéant, est annulé.

Ancillary orders

37(4) The discipline committee may make any ancillary order that is appropriate or required in connection with an order mentioned in subsection (1) or may make any other order that it considers appropriate in the circumstances, including that

- (a) a further or new investigation be held into any matter; or
- (b) the discipline committee be convened to hear a complaint without a preliminary investigation.

Contravention of order

37(5) If the discipline committee is satisfied that an investigated person has contravened an order under subsection (1), it may, without a further hearing, cancel or suspend one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence held by the investigated person.

S.M. 1998, c. 31, s. 5.

Costs and fines

38(1) The discipline committee may, in addition to or instead of dealing with the conduct of an investigated person in accordance with section 37, order that the investigated person pay to the association

- (a) all or part of the costs of the investigation, hearing and appeal;
- (b) a fine not exceeding \$10,000.; or
- (c) both the costs under clause (a) and the fine under clause (b);

within the time set by the order.

Filing of order

38(2) The association may file an order under subsection (1) in the court, and on the order being filed it may be enforced in the same manner as a judgment of the court.

Written decision

39(1) The discipline committee shall, following the completion of a hearing, make a written decision on the matter consisting of the reasons for its decision, and a statement of any order made by it.

Decision forwarded to registrar

39(2) The discipline committee shall forward to the registrar

- (a) the decision;

Ordonnances complémentaires

37(4) Le Comité de discipline peut rendre les ordonnances complémentaires nécessaires ou appropriées en rapport avec l'ordonnance visée au paragraphe (1) ou rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée dans les circonstances. Il peut notamment ordonner :

- a) qu'une nouvelle enquête ou une enquête plus poussée soit menée;
- b) que ses membres se réunissent pour l'audition d'une plainte sans que ne soit menée une enquête préliminaire.

Non-respect de l'ordonnance

37(5) Le Comité de discipline, s'il est convaincu que la personne visée par l'enquête a contrevenu à une ordonnance rendue en application du paragraphe (1), peut, sans autre audience, annuler ou suspendre un ou plusieurs des documents suivants de la personne visée par l'enquête : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie.

L.M. 1998, c. 31, art. 5.

Frais et amendes

38(1) Le Comité de discipline peut ordonner que la personne visée par l'enquête paie à l'Association, dans le délai qu'il fixe dans l'ordonnance, l'amende ou les frais indiqués ci-dessous, en plus ou au lieu de traiter sa conduite conformément à l'article 37 :

- a) tout ou partie des frais de l'enquête, de l'audience et de l'appel;
- b) une amende maximale de 10 000 \$;
- c) les frais prévus à l'alinéa a) et l'amende prévue à l'alinéa b).

Dépôt de l'ordonnance

38(2) L'Association peut, en application du paragraphe (1), déposer une ordonnance à la cour. Dès son dépôt, l'ordonnance peut être exécutée comme un jugement de la cour.

Décision écrite

39(1) Le Comité de discipline, à l'issue d'une audience, rend une décision écrite et motivée sur l'objet de l'audience et fait rapport des ordonnances qu'il a prises.

Communication de la décision au registraire

39(2) Le Comité de discipline communique au registraire :

- a) sa décision;

(b) the record of the proceedings, consisting of all evidence presented before it, including all exhibits and documents.

Service of decision

39(3) The registrar shall, on receiving the decision and record, serve a copy of the decision on the investigated person and the complainant.

Copies of transcript

39(4) The investigated person may examine the record of the proceedings before the discipline committee, and is entitled to receive, on payment of the cost of providing it, a transcript of the oral evidence given before the committee.

Publication of decision

40 Notwithstanding that any proceeding or part of a proceeding under this Part may have been held in private, the association may, after the expiration of any appeal period, publish

(a) the name of an investigated person in respect of whom an order is made under section 37 or 38; and

(b) the circumstances relevant to the finding of unskilled practice of pharmacy or professional misconduct.

Stay pending appeal to council

41(1) The decision of the discipline committee remains in effect pending an appeal to the council unless the council, on application, stays the decision pending the appeal.

Stay pending appeal to court

41(2) The decision of the council remains in effect pending an appeal to the court unless the court, on application, stays the decision pending the appeal.

APPEAL TO COUNCIL

Appeal to council

42(1) An investigated person or the complainant may appeal to the council a finding or an order, or both, of the discipline committee.

Notice of appeal

42(2) An appeal under subsection (1) shall be commenced by a written notice of appeal which shall state the reasons for the appeal.

Notice to be served

42(3) A notice of appeal under this section shall be served on the registrar within 30 days after the date on

b) le dossier des actes de procédure, c'est-à-dire toute la preuve présentée devant lui, y compris les pièces et les documents.

Signification de la décision

39(3) Dès réception de la décision et du dossier, le registraire en fait signifier une copie à la personne visée par l'enquête et au plaignant.

Transcription

39(4) La personne visée par l'enquête peut consulter le dossier du Comité de discipline et recevoir, contre paiement du coût de production, une transcription des témoignages oraux présentés devant le Comité.

Publication de la décision

40 Malgré le fait qu'une instance visée par la présente partie puisse avoir été tenue, en tout ou partie, à huis clos, l'Association peut, après l'expiration du délai d'appel, publier :

a) le nom de la personne visée par l'enquête et à l'égard de laquelle une ordonnance a été rendue aux termes des articles 37 ou 38;

b) les circonstances qui ont entraîné le verdict d'incompétence ou d'inconduite professionnelle dans l'exercice de la pharmacie.

Suspension - appel au conseil

41(1) La décision du Comité de discipline reste en vigueur pendant l'appel au conseil, sauf si le conseil en ordonne, sur requête, la suspension.

Suspension - appel à la cour

41(2) La décision du conseil reste en vigueur pendant l'appel à la cour, sauf si la cour en ordonne, sur requête, la suspension.

APPEL AU CONSEIL

Appel au conseil

42(1) La personne visée par l'enquête et le plaignant peuvent en appeler au conseil d'une décision ou d'une ordonnance, ou des deux, du Comité de discipline.

Avis d'appel

42(2) Les appels visés au paragraphe (1) sont interjetés au moyen d'un avis écrit motivé.

Signification de l'avis

42(3) Les avis d'appel en vertu du présent article sont signifiés au registraire dans les 30 jours qui suivent la

which the decision of the discipline committee is served on the investigated person.

Notice to members of council

42(4) The registrar shall, on receiving a notice of appeal under subsection (3), give to each member of the council and to the investigated person and the complainant a copy of the notice of appeal and shall make available to each member of the council and to the investigated person and the complainant a copy of the record of the proceedings before the discipline committee and the decision of the discipline committee.

Notice of hearing of appeal

43(1) The registrar shall, on receiving a notice of appeal under section 42, serve on the investigated person and the complainant a notice of hearing of the appeal stating the date, time and place of the hearing.

Date of hearing

43(2) The hearing shall commence on a date within 120 days after the date of service of the notice of appeal on the registrar under subsection 42(3).

Right to appear and be represented

44(1) The discipline committee, the investigated person and the complainant may appear and be represented by counsel at the hearing of an appeal before the council.

Discipline committee members may not participate

44(2) The members of the discipline committee who heard the matter and whose decision is appealed from shall not participate or vote on the matter appealed to the council.

Quorum

44(3) The council may perform its functions under this Part if it has a quorum that is set for that specific purpose by the by-laws.

Appeal on the record

44(4) The appeal to the council shall be founded on the record of the proceedings before the discipline committee and the decision of the discipline committee.

Adjournments, further evidence

44(5) The council on an appeal may

- (a) grant adjournments of the proceedings or reserve the determination of the matters before it for a future meeting of the council;
- (b) on granting special leave for that purpose, receive further evidence; and
- (c) draw inferences of fact and make a determination or

date de signification de la décision du Comité de discipline à la personne visée par l'enquête.

Avis aux membres du conseil

42(4) Dès réception d'un avis d'appel en application du paragraphe (3), le registraire en remet une copie à chacun des membres du conseil, à la personne visée par l'enquête et au plaignant et met à leur disposition une copie du dossier d'audience et de la décision du Comité de discipline.

Avis d'audition de l'appel

43(1) Dès réception d'un avis d'appel en application de l'article 42, le registraire signifie à la personne visée par l'enquête et au plaignant un avis faisant état de la date, de l'heure et de l'endroit de l'audition de l'appel.

Date de l'audience

43(2) L'audience commence dans les 120 jours qui suivent la date de signification, en vertu du paragraphe 42(3), de l'avis d'appel au registraire.

Droit de comparaître et de se faire représenter

44(1) Le Comité de discipline, la personne visée par l'enquête et le plaignant peuvent comparaître et se faire représenter par un avocat à l'audition d'un appel par le conseil.

Interdiction visant les membres du Comité de discipline

44(2) Les membres du Comité de discipline qui ont participé à l'audience et dont la décision fait l'objet d'un appel ne peuvent pas participer à l'appel interjeté devant le conseil ni voter.

Quorum

44(3) Le conseil peut s'acquitter des fonctions prévues à la présente partie si est constitué le quorum fixé à cette fin précise par les règlements administratifs.

Fondement de l'appel

44(4) L'appel interjeté devant le conseil doit se fonder sur le dossier de l'audience et la décision du Comité de discipline.

Ajournement et autre preuve

44(5) Pendant l'appel, le conseil peut :

- a) ajourner les procédures ou remettre à l'une de ses réunions à venir la prise d'une décision concernant l'affaire dont il est saisi;
- b) permettre que lui soient présentés d'autres éléments de preuve;
- c) faire des déductions factuelles et prendre la décision

finding that, in its opinion, ought to have been made by the discipline committee.

Procedure

44(6) Sections 29 to 34 apply to proceedings before the council, with necessary modifications.

Powers of council on appeal

44(7) The council shall, within 90 days from the date of the conclusion of all proceedings before it, do any of the following:

- (a) make any finding or order that in its opinion ought to have been made by the discipline committee;
- (b) quash, vary or confirm the finding or order of the discipline committee or any part of the finding or order; or
- (c) refer the matter back to the discipline committee for further consideration in accordance with any direction of the council.

Costs

44(8) The council may make an award as to costs payable on the conclusion of an appeal before the council.

Written decision

45(1) The council shall make a written decision on a matter it has dealt with in accordance with subsection 44(7) and forward the decision to the registrar.

Service of decision

45(2) The registrar shall, on receiving the decision under subsection (1), serve a copy of the decision on the investigated person, the complainant and the discipline committee.

APPEAL TO COURT

Appeal to court

46(1) An investigated person may appeal to the court any finding or order made by the council under subsection 44(7).

Commencement of appeal

46(2) An appeal shall be commenced

- (a) by filing a notice of appeal; and
- (b) by giving a copy of the notice of appeal to the registrar;

qu'aurait dû prendre, à son avis, le Comité de discipline.

Procédure

44(6) Les articles 29 à 34 s'appliquent à l'instance introduite devant le conseil, avec les adaptations nécessaires.

Pouvoirs du conseil

44(7) Dans les 90 jours qui suivent la conclusion des procédures, le conseil doit, selon le cas :

- a) rendre la décision ou l'ordonnance qu'aurait dû prendre, à son avis, le Comité de discipline;
- b) annuler, modifier ou confirmer la décision ou l'ordonnance du Comité de discipline ou rendre sa propre décision ou ordonnance;
- c) renvoyer la question au Comité de discipline pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il peut lui donner.

Frais

44(8) Le conseil peut, à la conclusion d'un appel dont il a été saisi, décider des frais à payer.

Décision écrite

45(1) Le conseil rend sa décision par écrit concernant l'affaire dont il a été saisi conformément au paragraphe 44(7) et la communique au registraire.

Signification de la décision

45(2) Dès réception de la décision prévue au paragraphe (1), le registraire en signifie une copie à la personne visée par l'enquête, au plaignant et au Comité de discipline.

APPEL À LA COUR

Appel à la cour

46(1) La personne visée par l'enquête peut, en application du paragraphe 44(7), en appeler à la cour de la décision ou de l'ordonnance du conseil.

Interjection de l'appel

46(2) L'appel doit être interjeté dans les 30 jours qui suivent la date de signification de la décision du conseil à la personne visée par l'enquête :

- a) par le dépôt d'un avis d'appel;
- b) par la transmission d'une copie de l'avis d'appel au

within 30 days from the date on which the decision of the council is served on the investigated person.

Appeal on the record

46(3) An appeal to the court shall be founded on the record of the hearing before the council and the decision of the council.

Powers of court on appeal

47 The court on hearing the appeal may

- (a) make any finding or order that in its opinion ought to have been made;
- (b) quash, vary or confirm the decision of the council or any part of it; or
- (c) refer the matter back to the council for further consideration in accordance with any direction of the court.

registraire.

Fondement de l'appel

46(3) L'appel interjeté devant la cour est fondé sur le dossier de l'audience et la décision du conseil.

Pouvoirs de la cour

47 À l'issue de l'audition de l'appel, la cour peut :

- a) rendre la décision ou l'ordonnance qui, à son avis, aurait dû être prise;
- b) annuler, modifier ou confirmer, en tout ou partie, la décision du conseil;
- c) renvoyer la question au conseil pour qu'il l'examine de nouveau conformément aux directives qu'elle peut lui donner.

PART 6

PHARMACIES

Practice only in a pharmacy

48(1) A pharmacist may engage in the practice of pharmacy only in a licensed pharmacy.

Pharmacy licence

48(2) No person shall establish or operate a pharmacy except under the authority of a pharmacy licence issued under this Part.

Application for licence

48(3) An applicant for a pharmacy licence shall, at least 30 days prior to the date the applicant intends to operate a pharmacy,

- (a) file an application with the registrar in a form and disclosing such information as the council may require;
- (b) provide evidence satisfactory to the council
 - (i) respecting the ownership of the pharmacy, and if the applicant is a corporation, respecting the legal and beneficial ownership of the shares of the corporation,
 - (ii) as to the suitability of the premises for the purpose of a pharmacy, and
 - (iii) that a licensed pharmacist will be present in the pharmacy at all times that the practice of

PARTIE 6

PHARMACIES

Exercice restreint de la pharmacie

48(1) Le pharmacien ne peut exercer la pharmacie que dans une pharmacie autorisée.

Permis de pharmacie

48(2) Il est interdit d'ouvrir ou d'exploiter une pharmacie sans un permis de pharmacie délivré en application de la présente partie.

Demande de permis

48(3) Les personnes qui désirent obtenir un permis de pharmacie doivent, au moins 30 jours avant la date prévue de l'ouverture :

- a) déposer auprès du registraire une demande en bonne et due forme contenant les renseignements qu'exige le conseil;
- b) fournir au conseil une preuve satisfaisante :
 - (i) indiquant le propriétaire de la pharmacie et, s'il s'agit d'une corporation, le propriétaire légal et le propriétaire réel des actions de la corporation,
 - (ii) que les lieux prévus pour l'exercice de la pharmacie sont adéquats,
 - (iii) qu'un pharmacien autorisé sera présent dans la pharmacie en tout temps durant les heures d'ouverture;

pharmacy is being engaged in; and

(c) provide an undertaking that the name under which the pharmacy is operated will not contravene the code of ethics adopted by the association under section 73.

Application by person other than a pharmacist

48(4) When the applicant is not a licensed pharmacist, the application shall indicate the name of a licensed pharmacist who is designated by the applicant as the manager of the pharmacy.

Application by corporation

48(5) When the applicant is a corporation, the application shall set out

(a) the name of a licensed pharmacist who is designated by the applicant as the manager of the pharmacy;

(b) the name of every director of the corporation who is a licensed pharmacist; and

(c) the names and addresses of the directors of the corporation.

Issuance of pharmacy licence

49(1) The registrar shall issue a pharmacy licence in a form approved by the council to an applicant if

(a) the applicant and the pharmacy and its proposed operation meet the requirements of this Part and the regulations; and

(b) the applicant pays the fee prescribed in the by-laws.

Terms and conditions

49(2) The registrar may issue a pharmacy licence subject to terms and conditions.

Appeal from refusal to issue licence

49(3) If the registrar refuses to issue a pharmacy licence or issues a licence subject to terms or conditions, the provisions of Part 4 concerning appeals from decisions of the board of examiners apply, with necessary modifications, as though the registrar were the board of examiners.

Register

50(1) The registrar shall enter in the register of licensed pharmacies the name of a person to whom a licence is issued under section 49.

Duration and renewal of licence

50(2) A pharmacy licence remains in force for the time prescribed in the by-laws and may be renewed in

c) confirmer que le nom choisi pour la pharmacie n'est pas contraire au *Code de déontologie* adopté par l'Association en vertu de l'article 73.

Demande de permis par un non-pharmacien

48(4) Les personnes qui ne sont pas pharmaciens autorisés indiquent dans leur demande de permis le nom du pharmacien autorisé appelé à gérer la pharmacie.

Demande par une corporation

48(5) Les corporations indiquent dans leur demande de permis :

a) le nom du pharmacien autorisé appelé à gérer la pharmacie;

b) le nom de tous leurs administrateurs qui sont pharmaciens autorisés;

c) les nom et adresse de leurs administrateurs.

Délivrance des permis de pharmacie

49(1) Le registraire délivre un permis de pharmacie en la forme approuvée par le conseil à la personne qui en fait la demande si :

a) elle et la pharmacie qu'elle se propose d'exploiter satisfont aux exigences de la présente partie et des règlements;

b) elle paie les droits prévus par les règlements administratifs.

Conditions

49(2) Le registraire peut délivrer des permis de pharmacie à certaines conditions.

Appel du refus de permis

49(3) Si le registraire refuse de délivrer un permis de pharmacie ou le délivre à certaines conditions, les dispositions de la partie 4 portant sur l'appel des décisions du Bureau des examinateurs s'appliquent, avec les modifications nécessaires, tout comme s'il s'agissait d'une décision du Bureau des examinateurs.

Registre

50(1) Le registraire inscrit au registre des pharmacies autorisées le nom des personnes auxquelles un permis est délivré en application de l'article 49.

Durée et renouvellement des permis

50(2) Les permis de pharmacie restent en vigueur durant la période prévue par les règlements administratifs

accordance with this Act and the by-laws.

Obligations of licence holder

51 The holder of a pharmacy licence shall

(a) ensure that a licensed pharmacist is present in the pharmacy at all times that the practice of pharmacy is being engaged in;

(b) ensure that the pharmacy licence and the annual licence of every licenced pharmacist employed in the pharmacy is displayed in a conspicuous public place in the pharmacy;

(c) notify the registrar in writing of the names of the pharmacy manager, any licensed pharmacist and any student employed by the licence holder, and notify the registrar of any change in employment of such persons within seven days of the change; and

(d) comply with any requirements prescribed in the regulations.

Referral to discipline committee

52(1) When the registrar has reason to believe that a pharmacy or its operation fails to conform to the requirements of this Act and the regulations or to any term or condition to which the pharmacy licence is subject, the registrar may refer the matter to the discipline committee for a hearing and determination.

Part 5 procedures, etc. to apply

52(2) Except as provided in subsection (3), the provisions of Part 5 apply, with necessary modifications, to an allegation referred to the discipline committee under subsection (1) as if the allegation was conduct or a complaint referred to the discipline committee under Part 5.

Application of Part 5 re orders

52(3) Subsection (4) applies, instead of subsection 37(1) and clause 38(1)(b) of Part 5, to an allegation referred to the discipline committee under subsection (1).

Orders of discipline committee

52(4) If the discipline committee finds that a person who has been issued a pharmacy licence has established or operated the pharmacy without conforming to the requirements of this Act and the regulations or to any term or condition to which the pharmacy licence is subject, it may make one or more of the following orders:

(a) reprimand the person;

(b) suspend the person's pharmacy licence for a stated period;

et peuvent être renouvelés conformément à la présente loi et aux règlements administratifs.

Devoirs du titulaire du permis

51 Le titulaire du permis de pharmacie :

a) s'assure qu'un pharmacien autorisé est présent en tout temps dans la pharmacie pendant les heures d'ouverture;

b) veille à ce que soient affichés bien en vue dans la pharmacie le permis de pharmacie et le permis annuel des pharmaciens autorisés qui y travaillent;

c) avise par écrit le registraire du nom du gérant de la pharmacie, des pharmaciens autorisés et des étudiants qu'il a engagés, ainsi que de tout changement d'emploi de ces personnes dans les sept jours qui suivent le changement;

d) satisfait aux exigences réglementaires.

Renvoi au Comité de discipline

52(1) S'il a des motifs de croire qu'une pharmacie ou que l'exploitation d'une pharmacie ne satisfait pas aux exigences de la présente loi et des règlements ou aux conditions dont est assorti le permis de pharmacie, le registraire peut en saisir le Comité de discipline pour qu'il procède à une audience et rende une décision.

Application des procédures visées à la partie 5

52(2) Sauf disposition contraire du paragraphe (3), la partie 5 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux allégations dont est saisi le Comité de discipline en application du paragraphe (1), tout comme si ces allégations constituaient une conduite ou une plainte visée à la partie 5.

Application des ordonnances visées à la partie 5

52(3) Au lieu du paragraphe 37(1) et de l'alinéa 38(1)(b) de la partie 5, le paragraphe (4) s'applique aux allégations dont est saisi le Comité de discipline en application du paragraphe (1).

Ordonnances du Comité de discipline

52(4) S'il découvre qu'une personne à qui a été délivré un permis de pharmacie a ouvert ou exploite une pharmacie en contravention de la présente loi, des règlements ou des conditions dont est assorti le permis de pharmacie, le Comité de discipline peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) réprimander le titulaire du permis de pharmacie;

b) suspendre le permis de pharmacie pour une période déterminée;

(c) direct the person to waive, reduce or repay money paid to the person that, in the opinion of the committee, was unjustified for any reason;

(d) cancel the person's pharmacy licence;

(e) if the person is a corporation, order that no member may engage in the practice of pharmacy in the pharmacy in which the situation that gave rise to the matter under investigation occurred, until the discipline committee is satisfied that

(i) the situation that gave rise to the matter under investigation has been corrected, or

(ii) the standards prescribed in this Act and the regulations have been met by the pharmacy;

(f) order the person to pay a fine to the association

(i) not exceeding \$10,000., if the person is an individual, and

(ii) not exceeding \$25,000., if the person is a corporation.

Suspension pending decision

53(1) Notwithstanding anything in this Act, the registrar may, when there is a question of serious risk to the public,

(a) suspend a pharmacy licence; and

(b) order that no member may engage in the practice of pharmacy in a licensed pharmacy in which the situation that gave rise to the matter under investigation occurred;

pending the outcome of proceedings under this Part.

Application for stay

53(2) The holder of a pharmacy licence may, by filing an application with the court and serving a copy on the registrar, apply for an order of the court staying a decision of the registrar under subsection (1).

Change in ownership of pharmacy

54 If the ownership or control of a licensed pharmacy changes in the manner and to the extent prescribed in the regulations or, when a corporation owns or operates a pharmacy, if a majority of the shares of the corporation are transferred, the holder of a pharmacy licence shall notify the registrar within seven days of the change, and the registrar may cancel the licence and may require that an application for a new pharmacy licence under this Part be made.

(c) exiger que le titulaire du permis de pharmacie réduise ou rembourse les sommes qui lui ont été versées ou qu'il y renonce si, à son avis, ces sommes ne sont pas justifiées;

d) annuler le permis de pharmacie;

e) si une corporation est titulaire du permis, ordonner que personne n'exerce la pharmacie dans la pharmacie où s'est produite la situation qui a donné lieu à l'enquête, jusqu'à ce qu'il ait la conviction que

(i) la situation a été corrigée,

(ii) les normes fixées par la présente loi et les règlements sont respectées;

f) ordonner au titulaire du permis de pharmacie de payer à l'Association

(i) une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit d'un particulier,

(ii) une amende maximale de 25 000 \$, s'il s'agit d'une corporation.

Suspension en attendant la décision

53(1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le registraire peut, en attendant le résultat de l'instance introduite en vertu de la présente partie, s'il estime que la sécurité publique est compromise,

a) suspendre le permis de pharmacie;

b) ordonner que personne n'exerce la pharmacie dans la pharmacie autorisée où s'est produite la situation qui a donné lieu à l'enquête.

Demande de suspension

53(2) Le titulaire du permis de pharmacie peut, en déposant une demande à la cour et en en signifiant une copie au registraire, demander à la cour de suspendre une décision du registraire en application du paragraphe (1).

Changement de propriété

54 Si la propriété ou le contrôle d'une pharmacie autorisée change de la manière et jusqu'au point prévu dans les règlements ou si la majorité des actions de la corporation qui possède et exploite la pharmacie change de mains, le titulaire du permis de pharmacie en avise le registraire dans les sept jours qui suivent le changement. Le registraire peut alors annuler le permis de pharmacie et exiger, en application de la présente partie, que soit présentée une demande de nouveau permis.

Carrying on business of bankrupt person

55 A holder of a pharmacy licence who becomes bankrupt or insolvent or makes an assignment for the benefit of creditors shall so notify the registrar, and the trustee in bankruptcy, liquidator or assignee may operate the pharmacy for the purposes of the bankruptcy, insolvency or assignment if the pharmacy is personally managed by a licensed pharmacist.

Use of titles

56 No person shall use any of the following designations in connection with a retail or wholesale business that is not a licenced pharmacy:

- (a) "pharmacy", "drug store", "drug department", "drug sundries", or "drug mart";
- (b) "drug" or "drugs";
- (c) "prescription" or "prescriptions";
- (d) "medicine";

or any similar designation or any suffix, prefix, word, title or designation, abbreviated or otherwise, implying that the business is licensed under this Act.

Faillite

55 Le titulaire d'un permis de pharmacie qui déclare faillite, qui devient insolvable ou qui fait une cession en faveur de ses créanciers doit en aviser le registraire. Le syndic, le liquidateur ou le cessionnaire peut exploiter la pharmacie aux fins de la faillite, de l'insolvabilité ou de la cession, selon le cas, à la condition que la pharmacie soit gérée par un pharmacien autorisé.

Usage des désignations

56 Il est interdit d'utiliser les désignations énumérées ci-dessous relativement à un commerce en gros ou au détail qui n'est pas une pharmacie autorisée, ou tout autre mot, désignation, suffixe, préfixe ou titre, abrégé ou non, laissant entendre que l'entreprise est autorisée aux termes de la présente loi :

- a) « pharmacie », « drugstore », « officine » ou « pharmacie escomptes »;
- b) « drogue » ou « drogues »;
- c) « ordonnance » ou « ordonnances »;
- d) « médicaments ».

PART 7

SUSPENSION AND CANCELLATION
OF CERTIFICATES OF REGISTRATION
AND LICENCES

Suspension and cancellation of registration

57(1) The certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of a person is suspended or cancelled when a decision to suspend or cancel is made in accordance with this Act, or at a later time specifically directed by the complaints committee, the discipline committee, the council or the court.

Memorandum in register

57(2) The registrar shall, when a decision is made to suspend or cancel a certificate of registration, an annual licence or a pharmacy licence or when other disciplinary action is taken, enter a memorandum to that effect in the appropriate register.

Surrender of licence, etc.

57(3) A person whose certificate of registration, annual licence or pharmacy licence is cancelled shall surrender the certificate or licence, as the case may be, to the registrar.

PARTIE 7

SUSPENSION ET ANNULATION
DES CERTIFICATS D'INSCRIPTION
ET DES PERMIS

Suspension et annulation de l'inscription

57(1) Le certificat d'inscription, le permis annuel ou le permis de pharmacie sont suspendus ou annulés dès la prise de la décision correspondante conformément à la présente loi ou à la date que précise le Comité des plaintes, le Comité de discipline, le conseil ou la cour.

Note au registre

57(2) Dès la prise d'une décision de suspension ou d'annulation d'un certificat d'inscription, d'un permis annuel, d'un permis de pharmacie ou d'une mesure disciplinaire, le registraire en fait mention dans le registre approprié.

Remise des documents

57(3) Les certificats d'inscription, les permis annuels ou les permis de pharmacie qui sont annulés doivent être remis au registraire.

Death of member

57(4) If the registrar is satisfied that a person registered under this Act has died, the registrar shall enter a memorandum to that effect in the register.

Suspension on default of fees

58 At the direction of the council, the registrar may suspend one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of a person for non-payment of annual licence fees, penalties or costs payable under this Act after giving the person at least 30 days notice of the default and intention to suspend.

Cancellation of registration on request

59 A person may request the cancellation of his or her certificate of registration, annual licence or pharmacy licence by filing a written request with the registrar who shall then cancel the certificate or licence, as the case may be.

Cancellation of registration made in error

60 The council may direct the registrar to cancel a certificate of registration, annual licence or pharmacy licence issued in error.

Cancellation of registration for fraud

61 If the council is satisfied that a person obtained a licence or registration in a register under this Act by means of a false or fraudulent representation or declaration, the council shall order the cancellation of one or more of the certificate of registration, annual licence or pharmacy licence of that person.

Reinstatement

62(1) The council may, upon application by a person whose certificate of registration, annual licence or pharmacy licence has been cancelled, direct the registrar to reinstate in the applicable register the name of the person whose certificate or licence has been cancelled.

Reinstatement subject to conditions

62(2) The council may direct that the reinstatement of the name of a person under subsection (1) be subject to such conditions as the council may prescribe.

PART 8

GENERAL PROVISIONS

No misrepresentation of drugs

63(1) No person shall knowingly sell a drug under the representation or pretense that it is a particular drug

Décès d'un membre

57(4) Si le registraire a la preuve qu'une personne inscrite en application de la présente loi est décédée, il en fait mention au registre.

Suspension en cas de défaut de paiement

58 En cas de défaut de paiement des droits, des amendes ou des frais prévus par la présente loi, le registraire peut suspendre, sur l'ordre du conseil et après un préavis d'au moins 30 jours, un ou plusieurs des documents suivants de la personne en défaut : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie.

L.M. 1998, c. 31, art. 6.

Annulation de l'inscription sur demande

59 Toute personne peut faire annuler son certificat d'inscription, son permis annuel ou son permis de pharmacie en présentant, par écrit, une demande au registraire qui annule alors le certificat ou le permis, selon le cas.

Inscription erronée

60 Le conseil peut ordonner au registraire d'annuler le certificat d'inscription, le permis annuel ou le permis de pharmacie qui a été délivré par erreur.

Annulation pour fraude

61 S'il est convaincu qu'une personne a obtenu son inscription aux termes de la présente loi au moyen de déclarations fausses ou mensongères, le conseil ordonne l'annulation d'un ou de plusieurs des documents suivants : le certificat d'inscription, le permis annuel et le permis de pharmacie.

Rétablissement

62(1) Le conseil peut, sur demande de la personne dont le certificat d'inscription, le permis annuel ou le permis de pharmacie a été annulé, ordonner au registraire de réinscrire cette personne au registre approprié.

Rétablissement conditionnel

62(2) Le conseil peut assortir de certaines conditions la réinscription d'une personne en application du paragraphe (1).

PARTIE 8

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Supercherie

63(1) Il est interdit de vendre une drogue sous une fausse appellation ou en prétendant qu'elle contient

that it is not, or contains a substance that it does not.

Sales on prescription

63(2) No pharmacist shall sell a drug that is specified in a regulation made under clause 74(b) except to a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon or pursuant to a prescription of a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon.

Copies of prescriptions

63(3) Every person who presents a prescription to a pharmacist to be filled is entitled to a copy and the copy shall be plainly marked "copy", but the original prescription shall be retained by the pharmacy.

Confidentiality of information

63.1 Subject to section 63.2, every person employed, appointed or retained for the purpose of administering this Act, and every member of the council or a committee of the council, shall preserve secrecy about all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties, and shall not communicate any information to any other person, except

(a) to the extent the information is available to the public, or is required to be disclosed, under this Act;

(b) in connection with the administration of this Act, including, but not limited to, the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, unfitness, incompetence or acts of professional misconduct, or the governing of the profession;

(c) to a body that governs the practice of a health profession pursuant to an Act of the Legislature, to the extent the information is required for that body to carry out its mandate under the Act;

(d) to a body that governs the practice of pharmacy in a jurisdiction other than Manitoba; or

(e) as may be required for the administration of *The Health Services Insurance Act* or *The Prescription Drugs Cost Assistance Act*.

S.M. 1994, c. 1, s. 16; S.M. 1998, c. 31, s. 7.

Registrar to collect information

63.2(1) In addition to any other information maintained in administering this Act, the registrar must collect and record each member's

- (a) date of birth;
- (b) sex; and
- (c) education or training, as required for registration and renewal of registration.

une substance qu'elle ne contient pas en réalité.

Vente sur ordonnance

63(2) Il est interdit aux pharmaciens de vendre des drogues précisées dans les règlements pris en application de l'alinéa 74b), sauf aux médecins, dentistes, vétérinaires ou personnes munies d'une ordonnance.

Copie des ordonnances

63(3) Les personnes qui remettent à un pharmacien une ordonnance à exécuter ont droit à une copie de l'ordonnance. Le pharmacien inscrit clairement « copie » sur l'ordonnance et conserve l'original.

Renseignements confidentiels

63.1 Les personnes qui sont employées, nommées ou dont les services sont retenus pour l'application de la présente loi ainsi que les membres du conseil ou d'un de ses comités sont tenus au secret à l'égard des renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne peuvent divulguer aucun renseignement sauf, selon le cas :

a) dans la mesure où le public a accès aux renseignements en vertu de la présente loi;

b) en ce qui a trait à l'application de la présente loi, notamment l'inscription des membres, les plaintes concernant des membres, les allégations d'incapacité, d'inaptitude ou d'incompétence des membres ou de fautes professionnelles de la part de ceux-ci ou la direction de la profession;

c) à un organisme qui régit l'exercice d'une profession de la santé conformément à une loi de l'Assemblée législative, dans la mesure où ces renseignements lui sont nécessaires pour exécuter son mandat en vertu de la loi;

d) à un organisme qui régit l'exercice de la pharmacie dans un autre ressort que le Manitoba;

e) de la façon exigée pour l'application de la *Loi sur l'assurance-maladie* ou de la *Loi sur l'aide à l'achat de médicaments sur ordonnance*.

L.M. 1994, c. 1, art. 16; L.M. 1998, c. 31, art. 7.

Member to provide information

63.2(2) A member must provide the registrar with the information required under subsection (1), in the form and at the time set by the registrar.

Minister may require information

63.2(3) The minister may request in writing that the registrar provide information on members — including personal information — contained in the register or collected under subsection (1), to establish and maintain an electronic registry of health service providers to be used for the following purposes:

- (a) to validate the identity of a provider seeking access to a patient's personal health information maintained in electronic form;
- (b) to generate information — in non-identifying form — for statistical purposes.

Registrar to provide information to minister

63.2(4) The registrar must provide the minister with the information — including personal information — requested under subsection (3), in the form and at the time set by the minister after consulting with the registrar.

Minister may disclose information

63.2(5) Despite any other provision of this Act or any provision of another Act or a regulation, the minister may

- (a) disclose — in non-identifying form — information provided under subsection (4) to any entity authorized to receive it under subsection (6); and
- (b) impose conditions respecting the use, retention and further disclosure of the information.

An entity must comply with any conditions imposed by the minister.

Authorized entities

63.2(6) The following entities are authorized to receive information — in non-identifying form — under subsection (5):

- (a) a regional health authority established or continued under *The Regional Health Authorities Act*;
- (b) Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;
- (c) CancerCare Manitoba;
- (d) The Manitoba Centre for Health Policy;
- (e) a government or organization with which the Government of Manitoba has entered into an agreement to share information for the purposes stated in subsection (3).

Unauthorized access to information**Appointment of inspectors**

64(1) The council may appoint one or more inspectors for the purposes of this Act.

Inspection of licensed pharmacy

64(2) An inspector may inspect the operation of a licensed pharmacy and shall report his or her findings to the registrar on the conclusion of each inspection.

Entry of premises and inspection of records

65(1) For the purpose of enforcing and administering this Act and the regulations, an inspector may at any reasonable time, and when requested, upon presentation of an identification card issued by the council,

(a) without a warrant, enter the business premises of a pharmacist or a pharmacy and make such inspections as may be reasonably required to determine compliance with this Act and the regulations;

(b) require the production of any record that the inspector reasonably considers necessary for the purpose of enforcing this Act and the regulations;

(c) inspect and, upon giving a receipt therefor, remove records or things relevant to the inspection for the purpose of making copies or extracts; and

(d) remove substances and things for examination or test purposes upon giving a receipt therefor.

Admissibility of copies

65(2) A copy of a record made under clause (1)(c) and certified to be a true copy by the inspector is, in the absence of evidence to the contrary, admissible in evidence in any proceeding or prosecution as proof of the original record and its contents.

Entry with order

65(3) When a justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds for believing that it is necessary for an inspector to enter a building, vehicle or other place for the enforcement of this Act or the regulations, and

(a) a reasonable, unsuccessful effort to effect entry without the use of force has been made; or

(b) there are reasonable grounds for believing that entry would be denied without a warrant;

the justice may at any time, and if necessary upon application without notice, issue an order authorizing the inspector and such other persons as may be named in the order, with such peace officers as are required to assist, to

Nomination des inspecteurs

64(1) Le conseil nomme, pour l'application de la présente loi, un ou plusieurs inspecteurs.

Inspection des pharmacies autorisées

64(2) L'inspecteur peut vérifier l'exploitation d'une pharmacie autorisée. Il fait part des résultats de son inspection au registraire.

Examen des dossiers

65(1) Pour l'application de la présente loi et des règlements, l'inspecteur peut, à toute heure raisonnable et sur présentation, si on le lui demande, d'une carte d'identité délivrée par le conseil :

a) pénétrer, sans mandat, dans les lieux d'affaires d'un pharmacien ou dans une pharmacie et procéder aux inspections nécessaires afin de déterminer si la présente loi et les règlements sont observés;

b) exiger la production des dossiers qu'il juge nécessaires à l'application de la présente loi et des règlements;

c) examiner et, contre récépissé, prendre les dossiers ou les objets pertinents afin d'en faire des copies ou des extraits;

d) prendre, contre récépissé, des substances et des objets afin de les examiner ou de les analyser.

Admissibilité des copies

65(2) La copie d'un document faite en vertu de l'alinéa (1)c) et certifiée copie conforme par l'inspecteur est, sauf preuve contraire, admissible dans toute instance ou poursuite comme preuve du document original et de son contenu.

Entrée sur ordonnance

65(3) Le juge peut, par ordonnance, sur requête sans préavis, si besoin est, autoriser un inspecteur et toute autre personne à pénétrer, avec l'aide des agents de la paix jugés nécessaires, dans un bâtiment, un véhicule ou autre lieu et à prendre les mesures prévues au paragraphe (1) s'il est convaincu, d'après les renseignements donnés sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de le faire pour l'application de la présente loi et de ses règlements et si :

a) des efforts raisonnables, mais infructueux, ont été faits d'y pénétrer sans l'usage de la force;

b) il existe des motifs raisonnables de croire que l'entrée sans mandat serait refusée.

enter the building or other place and to take such action that an inspector may take under subsection (1).

Obstruction of inspector

65(4) No person shall obstruct an inspector or withhold from an inspector or conceal or destroy any records, documents, substances or things relevant to an inspection.

Service of documents

66 A notice, order or other document under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is

- (a) delivered personally; or
- (b) sent by registered mail, or by another service that provides the sender with proof of delivery, to the intended recipient at that person's last address appearing on the records of the association.

Registrar's certificate

67 A certificate purporting to be signed by the registrar and stating that a named person was or was not, on a specified day or during a specified period,

- (a) a member, a licensed pharmacist, or the holder of a pharmacy licence; or
- (b) an officer or an inspector of the association or a member of the council or of a committee or board established under this Act, the regulations or the by-laws;

is, in the absence of evidence to the contrary, admissible in evidence in all courts and tribunals as proof of the facts stated in it without proof of the registrar's appointment or signature.

Proof of conviction

68 For the purpose of proceedings under this Act, a certified copy under the seal of the court or signed by the convicting justice or the Clerk of a Provincial Judges Court, of the conviction of a person for any crime or offence under the *Criminal Code* (Canada) or under any other Act or regulation is conclusive evidence that the person has committed the crime or offence stated, unless it is shown that the conviction has been quashed or set aside.

Protection from liability

69 No action lies against the association, the council, the registrar, a person conducting a preliminary investigation, an inspector, a member of a committee or board established under this Act or the regulations or the by-laws, or any officer or person acting on the

Obstruction

65(4) Il est interdit d'entraver l'action d'un inspecteur et de détruire ou de cacher des livres, des dossiers, des documents, des substances ou des objets se rapportant à une inspection.

Signification des documents

66 Les avis, les ordonnances ou les autres documents visés par la présente loi et les règlements sont signifiés dans les règles :

- a) s'ils sont délivrés à personne;
- b) s'ils sont envoyés par courrier recommandé ou par un autre moyen avec preuve de réception à leur destinataire, à sa dernière adresse connue consignée dans les dossiers de l'Association.

L.M. 1998, c. 31, art. 8.

Certificat du registraire

67 Sauf réfutation, est admissible dans tous les tribunaux à titre de preuve des faits qui y sont énoncés, sans qu'il ne soit nécessaire de prouver la nomination du registraire ou l'authenticité de sa signature, le certificat censé signé par le registraire et indiquant que la personne y désignée était ou n'était pas, à une date ou au cours d'une période donnée :

- a) membre de l'Association, pharmacien autorisé ou titulaire d'un permis de pharmacie;
- b) dirigeant ou inspecteur de l'Association, membre du conseil, d'un comité ou d'une commission établi en application de la présente loi, de ses règlements ou des règlements administratifs.

Preuve de la condamnation

68 Aux fins des instances prévues par la présente loi, une copie conforme de la déclaration de culpabilité d'un crime ou d'une infraction visé au *Code criminel* (Canada), à une autre loi ou à un règlement constitue une preuve concluante de culpabilité, à moins que la déclaration de culpabilité n'ait été annulée. La copie conforme porte le sceau de la cour ou est signée par le juge qui a prononcé la déclaration de culpabilité ou le greffier de la Cour provinciale.

Immunité

69 L'Association, le conseil, le registraire, la personne qui mène une enquête préliminaire, les inspecteurs, les membres des comités ou des commissions établis en application de la présente loi, de ses règlements, ou des règlements administratifs, les dirigeants ou toute

instructions of any of them for anything done in good faith in the performance or intended exercise of any power under this Act, the regulations or the by-laws or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

Injunction

70 The court, on application by the council, may grant an injunction enjoining any person from doing any act that contravenes Part 2 or Part 6 notwithstanding any penalty that may be provided by this Act in respect of that contravention.

autre personne agissant sous l'autorité de l'une de ces personnes sont soustraits aux poursuites pour les actes accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé des pouvoirs qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, de ses règlements, ou des règlements administratifs, ou pour tout défaut ou omission dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

Injunction

70 La cour, sur requête du conseil, peut accorder une injonction interdisant à toute personne de poser un acte qui contrevient aux parties 2 ou 6, sans égard aux autres peines que prévoit la présente loi pour l'infraction en question.

PART 9

REGULATIONS, BY-LAWS AND CODE OF ETHICS

Regulations made by the council

71(1) The council may make regulations

- (a) permitting the compounding of prescriptions and the dispensing of drugs by medical practitioners, dentists and veterinary surgeons and respecting the conditions under which such compounding and dispensing may be carried out;
- (b) establishing requirements to be met by applicants for registration as pharmacists and students;
- (c) prescribing further conditions to be met before a certificate of registration, an annual licence or a pharmacy licence is issued or renewed;
- (d) providing for the evaluation of experience and training requirements for applicants for registration as members and for the examination of the applicants with respect to those requirements;
- (e) prescribing standards for the practice of pharmacy;
- (f) prescribing the records to be kept by pharmacists and holders of pharmacy licences and the length of time they must be kept;
- (g) respecting the establishment, contents and maintenance of registers under section 8;
- (h) respecting the removal from the registers of any memorandum or entry made in them under this Act or the regulations;
- (i) providing for additional duties and functions of inspectors and the registrar;

PARTIE 9

RÈGLEMENTS ET CODE DE DÉONTOLOGIE

Règlements pris par le conseil

71(1) Le conseil peut, par règlement :

- a) permettre l'exécution des ordonnances et la fourniture de drogues par des médecins, dentistes et vétérinaires et fixer les conditions applicables;
- b) prescrire les exigences auxquelles doivent satisfaire les personnes qui demandent leur inscription à titre de pharmacien ou d'étudiant;
- c) prescrire les autres conditions à remplir pour la délivrance ou le renouvellement d'un certificat d'inscription, d'un permis annuel ou d'un permis de pharmacie;
- d) prévoir l'évaluation des qualifications et de l'expérience des personnes qui demandent leur inscription à titre de membre ainsi que les critères d'examen;
- e) prescrire les normes déontologiques de l'exercice de la pharmacie;
- f) indiquer les dossiers que doivent tenir les pharmaciens et les titulaires d'un permis de pharmacie ainsi que la durée de conservation de ces dossiers;
- g) prévoir la création des registres visés à l'article 8, ainsi que leur contenu et leur conservation;
- h) prévoir la radiation des registres de toute mention ou entrée qui y est faite en application de la présente loi ou des règlements;
- i) prévoir les fonctions et les tâches additionnelles des inspecteurs et du registraire;

(j) respecting the procedures for hearings and preliminary investigations by the complaints committee or a person appointed by the complaints committee, or by the discipline committee, in matters relating to the conduct or practice of members or holders of pharmacy licences whether or not a complaint has been made;

(k) respecting registration procedures;

(l) governing the publication of a notice of the suspension or cancellation of a certificate of registration, annual licence or pharmacy licence or of any other decision under Part 5 or 6 in a form and manner prescribed by the council;

(m) respecting conditions to be met by a person whose certificate of registration, annual licence or pharmacy licence has been suspended or cancelled under this Act and who is applying for reinstatement under section 62;

(n) respecting the conditions under which the name of a person whose certificate of registration, annual licence or pharmacy licence has been suspended or cancelled may be reinstated in a register and the conditions under which a certificate of registration, annual licence or pharmacy licence may be reissued;

(o) providing for the renewal of an annual licence or a pharmacy licence;

(p) prescribing conditions on the sale of drugs;

(q) prescribing the information required to be recorded on a prescription or a prescription label;

(r) governing the use of computers and other electronic devices in the practice of pharmacy;

(s) prescribing standards for pharmacies, including their operation and the maintenance, space, equipment and facilities required for them;

(t) prescribing the circumstances under which a change in ownership of a licensed pharmacy must be reported to the registrar under section 54.

Approval of regulations

71(2) A regulation under subsection (1) does not come into force unless it is approved by

(a) a majority of members of the association

j) prévoir les règles de procédure pour les audiences et les enquêtes préliminaires que tient le Comité des plaintes, la personne nommée par celui-ci ou le Comité de discipline relativement aux questions portant sur la conduite professionnelle des membres ou des titulaires de permis de pharmacie, qu'une plainte ait été portée ou non;

k) prévoir la méthode d'inscription;

l) fixer le mode de publication des avis de suspension ou d'annulation des certificats d'inscription, des permis annuels, des permis de pharmacie ou de toute autre décision prise en application de la partie 5 ou 6;

m) fixer les conditions que doit remplir la personne dont le certificat d'inscription, le permis annuel ou le permis de pharmacie a été suspendu ou annulé en application de la présente loi et qui veut obtenir le rétablissement prévu à l'article 62;

n) fixer les conditions de réinscription dans les registres du nom de la personne dont le certificat d'inscription, le permis annuel ou le permis de pharmacie a été suspendu ou annulé, ainsi que les conditions de rétablissement du certificat d'inscription, du permis annuel ou du permis de pharmacie;

o) prévoir le renouvellement du permis annuel ou du permis de pharmacie;

p) fixer les conditions de vente applicables aux drogues;

q) prescrire les renseignements à indiquer sur les étiquettes des drogues d'ordonnance;

r) réglementer l'utilisation de l'ordinateur et autres appareils électroniques dans l'exercice de la pharmacie;

s) fixer les normes applicables aux pharmacies, y compris à leur exploitation et à leur entretien ainsi qu'à l'espace, à l'équipement et aux installations nécessaires;

t) indiquer les circonstances qui font que le changement de propriété d'une pharmacie autorisée doit être déclaré au registraire en application de l'article 54.

Approbaton des règlements

71(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) n'entrent en vigueur qu'au moment de leur approbation par :

a) la majorité des membres de l'Association :

- (i) present and voting at a general meeting, or
 - (ii) voting in a mail vote or other voting method conducted in accordance with the by-laws; and
- (b) the Lieutenant Governor in Council.

By-laws

72(1) The council may make by-laws

- (a) for the government of the association and the management and conduct of its affairs;
- (b) respecting the calling and conduct of meetings of the association and the council;
- (c) respecting the nomination, election and number of council members and officers of the association, the filling of vacancies on the council and any committee or board established by the council and the appointment of ex officio members of the council and of any committee or board established by the council, and prescribing the term of office and the duties and functions of those members, officers and ex officio members;
- (d) providing for the procedures for the election of pharmacists to the council;
- (e) providing for the division of the province into districts and prescribing the number of council members to be elected from each district;
- (f) governing the number of members that constitutes a quorum at meetings of the association and the council;
- (g) governing the operation, proceedings and quorum of the complaints committee and the discipline committee, the appointment of acting members and ex officio members and the procedures for filling vacancies, and prescribing the terms of office, duties and functions of ex officio members;
- (h) setting remuneration, fees and expenses payable to members of the council or of committees or boards established under this Act, the regulations or the by-laws for attending to the business of the association;
- (i) respecting the fees payable by members and by

(i) habilités à voter et présents à une assemblée générale,

(ii) qui ont voté par la poste ou d'une autre manière conformément aux règlements;

b) le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1998, c. 31, art. 9.

Règlements administratifs

72(1) Le conseil peut prendre des règlements administratifs :

- a) pour l'administration et la gestion des affaires de l'Association;
- b) pour la convocation et la tenue des assemblées et des réunions de l'Association et du conseil;
- c) prévoyant la nomination, l'élection et le nombre des membres du conseil et des dirigeants de l'Association, la façon de combler les vacances au conseil, aux comités ou aux commissions créés par le conseil, la nomination des membres d'office du conseil, des comités ou des commissions créés par le conseil, le mandat ainsi que les fonctions des membres, dirigeants et membres d'office;
- d) établissant les règles de procédure pour l'élection des pharmaciens au conseil;
- e) partageant la province en districts et prévoyant le nombre de membres de chaque district à élire au conseil;
- f) prévoyant le nombre de membres constituant le quorum aux assemblées et aux réunions de l'Association et du conseil;
- g) régissant la gestion, les règles de procédure et le quorum du Comité des plaintes et du Comité de discipline, la nomination des membres intérimaires et des membres d'office, la façon de combler les vacances, le mandat, et les fonctions et les tâches des membres d'office;
- h) fixant la rémunération, les honoraires et les frais payables aux membres du conseil, des comités et des commissions créés en application de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs, pour leur participation aux affaires de l'Association;
- i) fixant les droits que doivent payer les membres et les

applicants for registration;

(j) respecting the annual fee payable to the association in respect of an annual licence and a pharmacy licence;

(k) authorizing the council to prescribe the form of a certificate of registration, an annual licence, a pharmacy licence and any other form or document that may be required for the purposes of this Act, the regulations or the by-laws;

(l) respecting the holding of votes by mail or any other method on any matter relating to the association;

(m) governing the establishment, operation and proceedings of committees or boards, the appointment and revocation of members and acting members of those committees or boards and the procedures for filling vacancies on those committees or boards;

(n) setting the date on which an annual licence and a pharmacy licence expire;

(o) providing for the appointment and remuneration of officers and other employees of the association and prescribing their duties and functions;

(p) respecting the payment of sums of money or the providing of other assistance to other pharmaceutical associations;

(q) providing for the term of office of the registrar and the appointment of an individual as an acting registrar who has all of the powers, duties and functions of the registrar under this Act and the regulations when the registrar is absent or unable to act or when there is a vacancy in the office of registrar.

Amendments and repeal of by-laws

72(2) After notice is given in accordance with the by-laws, a by-law under subsection (1) may be amended or repealed by a majority of the members of the association,

(a) present and voting at a general meeting; or

(b) voting in a mail vote conducted in accordance with the by-laws.

Code of ethics

73 The association may, by resolution passed at an annual general meeting, adopt a code of ethics governing the conduct of its members, students, licensed pharmacists and holders of pharmacy licences.

personnes qui demandent à être inscrites;

j) fixant le droit annuel payable à l'Association pour le permis annuel et le permis de pharmacie;

k) autorisant le conseil à prescrire la formule du certificat d'inscription, du permis annuel et du permis de pharmacie ainsi que toute autre formule ou document qui peuvent être requis pour l'application de la présente loi, de ses règlements et des règlements administratifs;

l) prévoyant la tenue de votes par la poste ou par toute autre méthode sur toute question se rapportant à l'Association;

m) régissant la création, le fonctionnement et les règles de procédure des comités et des commissions, la nomination et la révocation des membres et la façon de combler les vacances au sein des comités et des commissions;

n) fixant la date d'expiration des permis annuels et des permis de pharmacie;

o) prévoyant la nomination, la rémunération et les fonctions des dirigeants et des autres employés de l'Association;

p) prévoyant le paiement de sommes d'argent ou la prestation d'une aide à d'autres associations pharmaceutiques;

q) fixant le mandat du registraire et la nomination d'un registraire intérimaire ayant les mêmes fonctions et pouvoirs en cas d'absence ou d'empêchement du registraire ou de vacance de sa charge.

Modification et abrogation des règlements

72(2) Les règlements administratifs pris en application du paragraphe (1) peuvent être modifiés ou abrogés, après qu'un avis a été donné conformément aux règlements administratifs, par la majorité des membres de l'Association :

a) habilités à voter et présents à une assemblée générale;

b) ayant voté par la poste conformément aux règlements administratifs.

Code de déontologie

73 L'Association peut, par résolution prise à l'assemblée générale annuelle, adopter un code de déontologie régissant la conduite de ses membres, des étudiants, des pharmaciens autorisés et des titulaires de permis de pharmacie.

Lieutenant Governor in Council regulations

74 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing substances and mixtures of substances as drugs for the purposes of the definition "drug" in section 1;
- (b) for the purpose of subsection 63(2), specifying drugs that can only be sold to a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon or pursuant to a prescription of a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon.

S.M. 1998, c. 31, s. 10.

Adoption of drug schedules by reference

74.1 A regulation made under clause 71(1)(p) or clause 74(a) may adopt by reference, in whole or in part and with any variations specified in the regulation, any drug schedule made by a government in Canada or a recognized scientific or professional body, and the schedule may be adopted as amended from time to time.

S.M. 1998, c. 31, s. 11.

Règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil

74 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des substances ou mélanges de substances à titre de drogues pour l'application de la définition de « drogue » à l'article 1;
- b) préciser, aux fins du paragraphe 63(2), les drogues qui ne peuvent être vendues qu'aux médecins, dentistes, vétérinaires et aux personnes munies d'une ordonnance.

L.M. 1998, c. 31, art. 10.

Adoption par renvoi

74.1 Les règlements pris en application des alinéas 71(1)p) ou 74a) peuvent adopter par renvoi, en tout ou en partie et avec les modifications qu'ils précisent, les annexes relatives aux drogues, ainsi que leurs modifications, établies par le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada ou par un organisme scientifique ou professionnel reconnu.

L.M. 1998, c. 31, art. 11.

PART 10

INTERCHANGEABLE PHARMACEUTICAL
PRODUCTS**Definitions**

75 In this Part,

"dispenser" means a person who dispenses a drug pursuant to a prescription; (« fournisseur »)

"formulary" means the formulary established by regulation under section 79; (« liste »)

"interchangeable product" means a product

(a) that contains a drug or drugs in the same or similar amounts of the same or similar active ingredients in the same or similar dosage form as another product directed by a prescription, and

(b) that is designated in the formulary as interchangeable with that other product directed by the prescription; (« produit interchangeable »)

"operator of a pharmacy" means the holder of a pharmacy licence. (« exploitant d'une pharmacie »)

Substitution of interchangeable product

76(1) If a prescription directs the dispensing of a specific interchangeable product, the dispenser shall dispense either the interchangeable product that is prescribed or another interchangeable product at a cost that is not more than the sum of

(a) the cost for the lowest priced interchangeable product prescribed in the formulary; and

(b) the maximum additional amount prescribed in the regulations.

Exception if "no substitution" instruction

76(2) Subsection (1) does not apply to a prescription that includes, in the prescriber's own handwriting, the words "no sub" or "no substitution".

"No substitution" instructions continue

76(3) If an interchangeable product is prescribed for a person on a continuing basis and the original prescription is marked "no sub" or "no substitution", any

PARTIE 10

PRODUITS PHARMACEUTIQUES
INTERCHANGEABLES**Définitions**

75 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **exploitant d'une pharmacie** » Le titulaire d'un permis de pharmacie. ("operator of a pharmacy")

« **fournisseur** » Personne qui dispense des drogues sur ordonnance. ("dispenser")

« **liste** » La liste des médicaments et des normes pharmaceutiques du Manitoba établie par règlement en application de l'article 79. ("formulary")

« **produit interchangeable** » Produit :

a) qui, comparé à un autre produit dispensé sur ordonnance, contient une ou des drogues se composant d'une quantité identique ou comparable d'ingrédients actifs et constitue la même dose ou une dose comparable;

b) qui figure dans la liste comme produit interchangeable avec un autre produit dispensé sur ordonnance. ("interchangeable product")

Substitution de produit interchangeable

76(1) Le fournisseur dispense le produit interchangeable précisé dans l'ordonnance ou un autre produit interchangeable à un prix qui ne dépasse pas la somme de a) et b) ci-dessous :

a) le prix du produit interchangeable le moins cher figurant dans la liste;

b) le montant supplémentaire maximal fixé par règlement.

Interdiction de substitution

76(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux ordonnances sur lesquelles leur auteur a inscrit à la main « pas de substitution ».

Effet permanent de l'interdiction de substitution

76(3) Les ordonnances permanentes qui portent la mention « pas de substitution » sont renouvelés telles quelles, à moins que leur auteur lève, au moment d'en

subsequent oral authorization for the continuation of that prescription shall be dispensed according to the "no substitution" instruction, unless at the time of issuing a subsequent authorization the prescriber waives the "no substitution" instruction.

Amount charged if "no substitution" instruction

76(4) If a prescription that includes a "no substitution" instruction directs the dispensing of an interchangeable product, the dispenser shall not charge more for the product than the sum of

- (a) the cost for the product that is prescribed in the formulary; and
- (b) the maximum additional amount prescribed in the regulations.

No liability for dispensing interchangeable products

77 If an interchangeable product is dispensed in accordance with this Part, no action or other proceeding may be commenced against the person who issued the prescription or the dispenser on the grounds that an interchangeable product other than the one prescribed was dispensed.

Advisory committee

78 The minister may establish an advisory committee to provide advice on matters relating to the formulary.

S.M. 1996, c. 16, s. 2.

Regulations

79 The minister may make regulations

- (a) establishing a formulary that
 - (i) designates products as interchangeable with one or more other products,
 - (ii) prescribes the maximum costs chargeable for interchangeable products, and
 - (iii) sets out information respecting pharmaceutical products;
- (b) for the purpose of clauses 76(1)(b) and 76(4)(b), prescribing the maximum additional amount that may be charged for interchangeable products.

S.M. 1996, c. 16, s. 2.

Lieutenant Governor in Council regulations

79.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing conditions, including the payment of fees, to be met by manufacturers of products in order for those products to be considered for designation as interchangeable products in the formulary.

autoriser le renouvellement, l'interdiction de substitution.

Prix

76(4) Il est interdit de fournir un produit interchangeable prescrit par une ordonnance portant la mention « pas de substitution » à un prix supérieur à la somme de a) et b) ci-dessous :

- a) le prix du produit indiqué dans la liste;
- b) le montant supplémentaire maximal fixé par règlement.

Irrecevabilité des actions

77 Nulle action ou instance ne peut être intentée contre la personne qui a délivré l'ordonnance ou contre le fournisseur du fait qu'un produit interchangeable a été dispensé à la place du produit prescrit, si le produit interchangeable a été dispensé conformément à la présente partie.

Comité consultatif

78 Le ministre peut créer un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions concernant la liste.

L.M. 1996, c. 16, art. 2.

Règlements

79 Le ministre peut, par règlement :

- a) dresser une liste
 - (i) désignant des produits interchangeables avec un ou plusieurs autres produits,
 - (ii) fixant le prix maximal des produits interchangeables,
 - (iii) renfermant des renseignements sur les produits pharmaceutiques;
- b) fixer, pour l'application des alinéas 76(1)(b) et 76(4)(b), le montant supplémentaire maximal qui peut être demandé pour des produits interchangeables.

L.M. 1996, c. 16, art. 2.

Lieutenant-gouverneur en conseil

79.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les conditions, y compris le paiement de droits, que les fabricants de produits doivent remplir pour que ces produits puissent éventuellement être désignés à titre de produits interchangeables dans la liste.

S.M. 1998, c. 31, s. 12.

L.M. 1998, c. 31, art. 12.

PART 11
PENALTIES

PARTIE 11
PEINES

Contravention by individuals

80(1) An individual who contravenes a provision of this Act or the regulations, other than section 63.1 of this Act, is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine of not more than \$5,000.; and

(b) for a subsequent offence, to a fine of not more than \$15,000.

Contravention by corporations

80(2) A corporation that contravenes a provision of this Act or the regulations, other than section 63.1 of this Act, is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine of not more than \$10,000; and

(b) for a subsequent offence, to a fine of not more than \$50,000.

Contravention of section 63.1

80(2.1) An individual or a corporation that contravenes section 63.1 is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine of not more than \$50,000.

Directors and officers of corporation

80(3) If a corporation is convicted of an offence under subsection (2) or (2.1), each director, officer, employee or agent of the corporation who was in whole or in part responsible for the conduct of the part of the business of the corporation that gave rise to the offence is guilty of an offence unless he or she proves, on the balance of probabilities, that he or she took all reasonable care to prevent the commission of the offence.

Penalty for directors and officers

80(4) A person convicted of an offence under subsection (3) is liable on summary conviction

(a) for a first offence other than a contravention of section 63.1, to a fine of not more than \$5,000.;

Infraction par des particuliers

80(1) Le particulier qui contrevient à la présente loi ou aux règlements, à l'exception de l'article 63.1 de la présente loi, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) une amende maximale de 5 000 \$, s'il s'agit d'une première infraction;

b) une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit d'une récidive.

Infraction par des corporations

80(2) La corporation qui contrevient à la présente loi ou aux règlements, à l'exception de l'article 63.1 de la présente loi, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit d'une première infraction;

b) une amende maximale de 50 000 \$, s'il s'agit d'une récidive.

Infraction à l'article 63.1

80(2.1) Le particulier ou la corporation qui contrevient à l'article 63.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.

Administrateurs et dirigeants d'une corporation

80(3) En cas de perpétration par une corporation d'une infraction visée au paragraphe (2) ou (2.1), ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui sont responsables, en tout ou partie, des affaires de la corporation qui ont donné lieu à l'infraction sont considérés comme des coauteurs de l'infraction à moins qu'ils ne prouvent, d'après la prépondérance des probabilités, qu'ils ont pris tous les moyens raisonnables pour empêcher la perpétration de l'infraction.

Peines infligées aux administrateurs et dirigeants

80(4) Quiconque contrevient au paragraphe (3) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) une amende maximale de 5 000 \$, s'il s'agit d'une première infraction autre qu'une infraction à

(b) for a subsequent offence other than a contravention of section 63.1, to a fine of not more than \$15,000.; and

(c) for a contravention of section 63.1, to a fine of not more than \$50,000.

Limitation

80(5) A prosecution under this section may be commenced within 2 years after the commission of the alleged offence, but not afterwards.

Prosecution of offence

80(6) Any person may be a prosecutor or complainant in the prosecution of an offence under this Act, and the government may pay to the prosecutor a portion of any fine recovered in an amount that it considers appropriate towards the costs of the prosecution.

Stay of proceedings

80(7) When the association is the prosecutor of an offence under this Act, it may apply for a stay of proceedings in the prosecution and the court shall grant the stay.

S.M. 1998, c. 31, s. 13.

Responsibility of owner and manager

81(1) Every owner or manager of a pharmacy is liable for every offence against this Act committed by a person in the owner's or manager's employ or under his or her supervision with his or her permission, consent or approval, express or implied.

Prosecution of owner or manager

81(2) When a person operates a pharmacy contrary to this Act or the regulations, the owner and the manager of the pharmacy, or either of them, may be proceeded against, and prosecution or conviction of one of them is not a bar to prosecution or conviction of the other.

PART 12

TRANSITIONAL, REPEAL AND COMING INTO FORCE

"Former Act" defined

82(1) In this section and in sections 83 to 85, "former Act" means *The Pharmaceutical Act*, R.S.M. 1987, c. P60.

l'article 63.1;

b) une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit d'une récidive constituant une infraction autre qu'une infraction à l'article 63.1;

c) une amende maximale de 50 000 \$, s'il s'agit d'une infraction à l'article 63.1.

Prescription

80(5) Les poursuites intentées en vertu du présent article se prescrivent par deux ans à compter de la prétendue perpétration de l'infraction.

Poursuite en cas d'infraction

80(6) Quiconque peut poursuivre ou être poursuivi pour une infraction à la présente loi. Le gouvernement peut verser au poursuivant toute partie de l'amende recouvrée qu'il juge indiquée en vue du paiement des frais judiciaires.

Suspension des procédures

80(7) Si elle est le poursuivant pour une infraction à la présente loi, l'Association peut demander la suspension des procédures et la cour la lui accorde.

L.M. 1998, c. 31, art. 13.

Responsabilité du propriétaire

81(1) Le propriétaire ou le gérant d'une pharmacie est coupable de toute infraction à la présente loi commise avec sa permission, son consentement ou son approbation, explicite ou implicite, par une personne qui travaille pour lui ou sous sa surveillance.

Poursuite

81(2) Il peut être intenté des poursuites contre le propriétaire ou le gérant d'une pharmacie exploitée en contravention à la présente loi ou ses règlements. Le fait d'intenter des poursuites contre l'un ou de le déclarer coupable n'empêche pas d'intenter des poursuites contre l'autre ni de le déclarer coupable.

PARTIE 12

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Définition de « ancienne loi »

82(1) Pour l'application du présent article et des articles 83 à 85, « ancienne loi » s'entend de la *Loi sur les pharmacies*, L.R.M. 1987, c. P60.

Registration continued

82(2) An individual who is a member of The Manitoba Pharmaceutical Association under the former Act is deemed to be registered as a member under this Act.

Annual licence continued

82(3) An annual licence issued under the former Act is deemed to be an annual licence under this Act.

Shop licence continued

82(4) A shop licence issued under the former Act is deemed to be a pharmacy licence under this Act.

Council continued

83 The members of the council under the former Act are deemed to be members of the council under this Act, elected or appointed for the same period and holding the same offices.

Application for registration continued

84 An application for registration made under the former Act but not concluded before the coming into force of this Act shall be dealt with under this Act.

Proceedings re complaint made before this Act comes into force

85(1) A complaint that was made or discipline proceedings that were commenced but not concluded before the coming into force of this Act shall be concluded under the former Act as though this Act had not come into force.

Proceedings re complaint made after this Act comes into force

85(2) A complaint made after the coming into force of this Act that relates to conduct occurring all or partly before the coming into force of this Act shall be dealt with under the former Act.

Repeal

86 *The Pharmaceutical Act*, R.S.M. 1987, c. P60, is repealed.

C.C.S.M. reference

87 This Act may be referred to as chapter P60 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

88 This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

Prorogation de l'inscription

82(2) Les particuliers qui sont membres de l'Association pharmaceutique du Manitoba en application de l'ancienne loi sont réputés inscrits à titre de membres aux termes de la présente loi.

Prorogation du permis annuel

82(3) Les permis annuels délivrés en application de l'ancienne loi sont réputés délivrés en application de la présente loi.

Licence d'officine

82(4) Les licences d'officine délivrées en application de l'ancienne loi sont réputées être des permis de pharmacie délivrés en application de la présente loi.

L.M. 1992, c. 58, art. 24.

Prorogation du conseil

83 Les membres du conseil élus en application de l'ancienne loi sont réputés être membres du conseil aux termes de la présente loi. Leurs mandats et leurs postes demeurent les mêmes.

Prorogation des demandes d'inscription

84 Les demandes d'inscription faites en application de l'ancienne loi mais qui n'ont pas été reçues avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont traitées en conformité avec la présente loi.

Plaintes antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi

85(1) Les plaintes qui ont été portées et les instances en matière disciplinaires qui ont commencées, mais qui n'ont pas été réglées, avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réglées conformément aux dispositions de l'ancienne loi, tout comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur.

Plaintes postérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi

85(2) Les plaintes déposées après l'entrée en vigueur de la présente loi, mais portant sur des actes posés en tout ou partie avant son entrée en vigueur, sont traitées en conformité avec l'ancienne loi.

Abrogation

86 *La Loi sur les pharmacies*, L.R.M. 1987, c. P60, est abrogée.

Renvoi à la C.P.L.M.

87 La présente loi constitue le chapitre P60 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

88 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**NOTE: This Act was proclaimed in force
May 15, 1992.**

**NOTE: La présente loi est entrée en vigueur par
proclamation le 15 mai 1992.**

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba

CHAPTER P60**THE PHARMACEUTICAL ACT**

TABLE OF CONTENTS

Section

**PART 1
DEFINITIONS**

1 Definitions

**PART 2
PRACTICE OF PHARMACY**

2 Exclusive right to practise pharmacy

3 Use of titles

**PART 3
MANITOBA PHARMACEUTICAL
ASSOCIATION**

4 Association

5 Council

6 Composition of council

7 Meetings

**PART 4
REGISTRATION AND LICENSING**

8 Registers

9 Board of examiners

10 Registration of pharmacists

11 Application for registration not approved

12 Appeal to council

13 Appeal to court

14 Annual licence for pharmacists

15 Registration of students

**PART 5
DISCIPLINE**

16 Definitions

COMPLAINTS COMMITTEE

17 Complaints committee

18 Complaints

19 Referral to complaints committee

20 Preliminary investigation

21 Decision of complaints committee

22 Voluntary withdrawal

23 Appeals committee

24 Appeal

25 Suspension pending decision

DISCIPLINE COMMITTEE

26 Discipline committee

27 Procedure

CHAPITRE P60**LOI SUR LES PHARMACIES**

TABLE DES MATIÈRES

Article

**PARTIE 1
DÉFINITIONS**

1 Définitions

**PARTIE 2
EXERCICE DE LA PHARMACIE**

2 Droit d'exercice exclusif de la pharmacie

3 Titre de pharmacien

**PARTIE 3
ASSOCIATION PHARMACEUTIQUE
DU MANITOBA**

4 Association

5 Création du conseil

6 Composition du conseil

7 Assemblée extraordinaire

**PARTIE 4
INSCRIPTION ET PERMIS**

8 Registres

9 Bureau des examinateurs

10 Inscription des pharmaciens

11 Rejet de la demande d'inscription

12 Appel au conseil

13 Appel de la décision du conseil

14 Droit de permis annuel

15 Inscription des étudiants

**PARTIE 5
DISCIPLINE**

16 Définitions

COMITÉ DES PLAINTES

17 Comité des plaintes

18 Plaintes

19 Renvoi au Comité des plaintes

20 Enquête préliminaire

21 Décision du Comité des plaintes

22 Désistement

23 Comité d'appel

24 Appel au Comité d'appel

25 Suspension temporaire

COMITÉ DE DISCIPLINE

26 Comité de discipline

27 Règles de procédure

28	Hearing by discipline committee
29	Open hearings
30	Evidence
31	Witnesses
32	Notice to attend and produce records
33	Failure to attend or give evidence
34	Hearing in absence of investigated person
35	Unskilled practice or misconduct
36	Findings of discipline committee
37	Orders of discipline committee
38	Costs and fines
39	Decision
40	Publication of decision
41	Stay pending appeal

APPEAL TO COUNCIL

42	Notice of appeal
43	Hearing
44	Procedures and powers of council
45	Decision

APPEAL TO COURT

46	Appeal to court
47	Powers of court

**PART 6
PHARMACIES**

48	Pharmacy licence
49	Issuance of pharmacy licence
50	Register
51	Obligations of licence holder
52	Authority of discipline committee
53	Suspension pending decision of discipline committee
54	Change in ownership of pharmacy
55	Carrying on business of bankrupt person
56	Use of titles

28	Audience par le Comité de discipline
29	Ouverture des audiences au public
30	Preuve
31	Témoins
32	Avis de comparution et de production
33	Défaut de comparaître ou de témoigner
34	Audience sans la personne visée par l'enquête
35	Incompétence ou inconduite professionnelle
36	Conclusions du Comité de discipline
37	Ordonnances du Comité de discipline
38	Frais et amendes
39	Décision écrite
40	Publication de la décision
41	Suspension - appel au conseil

APPEL AU CONSEIL

42	Appel au conseil
43	Avis d'audition de l'appel
44	Droit de comparaître et de se faire représenter
45	Décision écrite

APPEL À LA COUR

46	Appel à la cour
47	Pouvoirs de la cour

**PARTIE 6
PHARMACIES**

48	Exercice restreint de la pharmacie
49	Délivrance des permis de pharmacie
50	Registre
51	Devoirs du titulaire du permis
52	Pouvoirs du Comité de discipline
53	Suspension en attendant la décision
54	Changement de propriété
55	Faillite
56	Usage des désignations

**PART 7
SUSPENSION AND CANCELLATION
OF CERTIFICATES OF REGISTRATION
AND LICENCES**

57	Suspension and cancellation of registration
58	Suspension on default of fees
59	Cancellation of registration on request
60	Cancellation of registration made in error
61	Cancellation of registration for fraud
62	Reinstatement

**PART 8
GENERAL PROVISIONS**

63	Prescriptions and sale of drugs
63.1	Confidentiality of information
64	Inspectors
65	Entry of premises and inspection of records
66	Service of documents
67	Registrar's certificate as evidence
68	Proof of conviction
69	Protection from liability
70	Injunction

**PART 9
REGULATIONS, BY-LAWS AND
CODE OF ETHICS**

71	Regulations made by council
72	By-laws
73	Code of Ethics
74	Regulations made by Lieutenant Governor in Council
74.1	Adoption of drug schedules by reference

**PART 10
INTERCHANGEABLE PHARMACEUTICAL
PRODUCTS**

75	Definitions
76	Interchangeable products
77	No liability for dispensing interchangeable products
78	Advisory committee
79	Regulations
79.1	Lieutenant Governor in Council regulations

**PART 11
PENALTIES**

80	Penalties
81	Responsibility of owner and manager

**PART 12
TRANSITIONAL, REPEAL AND COMING
INTO FORCE**

82	Registration and licences continued
83	Council continued

**PARTIE 7
SUSPENSION ET ANNULATION
DES CERTIFICATS D'INSCRIPTION
ET DES PERMIS**

57	Suspension et annulation de l'inscription
58	Suspension en cas de défaut de paiement
59	Annulation de l'inscription sur demande
60	Inscription erronée
61	Annulation pour fraude
62	Rétablissement

**PARTIE 8
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

63	Supercherie
63.1	Renseignements confidentiels
64	Nomination des inspecteurs
65	Examen des dossiers
66	Signification des documents
67	Certificat du registraire
68	Preuve de la condamnation
69	Immunité
70	Injonction

**PARTIE 9
RÈGLEMENTS ET CODE DE DÉONTOLOGIE**

71	Règlements pris par le conseil
72	Règlements administratifs
73	Code de déontologie
74	Règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil
74.1	Adoption par renvoi

**PARTIE 10
PRODUITS PHARMACEUTIQUES
INTERCHANGEABLES**

75	Définitions
76	Substitution de produit interchangeable
77	Irrecevabilité des actions
78	Comité consultatif
79	Règlements
79.1	Lieutenant-gouverneur en conseil

**PARTIE 11
PEINES**

80	Infraction par des particuliers
81	Responsabilité du propriétaire

**PARTIE 12
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

82	Définition de « ancienne loi »
83	Prorogation du conseil

84	Application for registration continued
85	Discipline proceedings continued
86	Repeal
87	C.C.S.M. reference
88	Coming into force

84	Prorogation des demandes d'inscription
85	Plaintes antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi
86	Abrogation
87	Renvoi à la <i>C.P.L.M.</i>
88	Entrée en vigueur